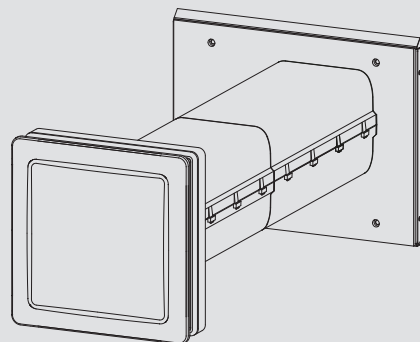


**OBSŁUGA I INSTALACJA**  
**OBSLUHA A INSTALACE**  
**OBSLUHA A INŠTALÁCIA**  
**ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УСТАНОВКА**  
**KEZELÉS ÉS TELEPÍTÉS**  
**OPERATION AND INSTALLATION**

Decentralne urządzenia wentylacyjne z odzyskiem ciepła | Decentrální ventilační zařízení s rekuperací tepla | Decentrálny vetrací prístroj s rekuperáciou tepla | Децентрализованный вентиляционный прибор с рекуперацией тепла | Hővisszanyeréssel működő decentralizált szellőztető berendezés | Decentralised ventilation unit with heat recovery

» VLR 70 L Trend EU



**STIEBEL ELTRON**

## СПЕЦИАЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ

<b>1. Общие указания</b>	<b>73</b>
1.1 Указания по технике безопасности	73
1.2 Другие обозначения в данной документации	73
1.3 Единицы измерения	74
1.4 Соответствие рабочих характеристик стандарту	74
<b>2. Техника безопасности</b>	<b>74</b>
2.1 Использование по назначению	74
2.2 Использование не по назначению	74
2.3 Общие указания по технике безопасности	74
2.4 Знак технического контроля	75
<b>3. Описание устройства</b>	<b>75</b>
<b>4. Настройки</b>	<b>75</b>
4.1 Элементы управления	75
4.2 Работа в противофазе	75
4.3 Перекрестная вентиляция	75
4.4 Скорость вентилятора	76
4.5 Интенсивная вентиляция	76
4.6 Расчетный объемный расход воздуха	76
4.7 Пауза вентиляции	77
4.8 Выключение вентиляции	77
4.9 Интервал замены фильтров	77
4.10 Яркость светодиодной индикации	77
4.11 Индикация наработки в часах	77
<b>5. Чистка, уход и техническое обслуживание</b>	<b>78</b>
5.1 Очистка	78
5.2 Замена фильтров	78
5.3 Чистка аккумулятора тепла	79
5.4 Сборка прибора	80
<b>6. Поиск и устранение проблем</b>	<b>81</b>
6.1 Восстановление заводской конфигурации	81
6.2 Вызов специалиста	82
<b>7. Вывод из эксплуатации</b>	<b>82</b>
<b>8. Повторный ввод в эксплуатацию</b>	<b>82</b>

### УСТАНОВКА

<b>9. Техника безопасности</b>	<b>83</b>
9.1 Общие указания по технике безопасности	83
9.2 Предписания, стандарты и положения	83
9.3 Эксплуатация прибора в зданиях с источниками открытого огня	83
<b>10. Описание устройства</b>	<b>84</b>
10.1 Комплект поставки	84
10.2 Принадлежности	84
<b>11. Подготовительные мероприятия</b>	<b>84</b>
11.1 Транспортировка	84
11.2 Место монтажа	84
11.3 Проем в стене	85
11.4 Устройство управления и пульт управления	86
11.5 Блок питания	86
<b>12. Монтаж</b>	<b>87</b>
12.1 Стенной монтажный корпус	87

12.2 Закрепление основной пластины наружного кожуха	88
12.3 Заполнение пеной	88
12.4 Заклеивание	89
12.5 Изоляция стенного монтажного корпуса	89
12.6 Уплотнение основной пластины наружного кожуха	90
12.7 Электрическое подключение	90
12.8 Монтаж пульта управления	93
12.9 Монтаж вентиляционного блока	93
12.10 Монтаж внутреннего дефлектора	94
<b>13. Ввод в эксплуатацию</b>	<b>95</b>
13.1 Первый ввод в эксплуатацию	95
13.2 Повторный ввод в эксплуатацию	95
<b>14. Вывод из эксплуатации</b>	<b>95</b>
14.1 Кратковременный вывод из эксплуатации	95
14.2 Вывод из эксплуатации на длительный период	95
<b>15. Поиск и устранение неисправностей</b>	<b>96</b>
<b>16. Технические характеристики</b>	<b>96</b>
16.1 Размеры и соединения	96
16.2 Таблица параметров	97

## ГАРАНТИЯ | ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ

### ПРОТОКОЛ ЗАМЕНЫ ФИЛЬТРОВ

# СПЕЦИАЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ

- Детям старше 8 лет, а также лицам с ограниченными физическими и умственными способностями, не имеющим опыта и не владеющим информацией о приборе, разрешено использовать прибор только под присмотром других лиц или после соответствующего инструктажа о правилах безопасного пользования и потенциальной опасности в случае несоблюдения этих правил. Не допускать игр детей с прибором. Дети могут выполнять чистку прибора и те виды технического обслуживания, которые обычно производятся пользователем, только под присмотром взрослых.
- При монтаже придерживаться национальных и региональных предписаний и положений.
- Следует соблюдать минимальные расстояния (см. главу «Подготовительные работы / Место монтажа»).
- Разрешено только неразъемное подключение к электросети. Прибор должен отключаться от сети с размыканием всех контактов не менее 3 ММ на всех полюсах.
- Защитить прибор предохранителем необходимого номинала (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»).

# ЭКСПЛУАТАЦИЯ

## 1. Общие указания

Главы «Специальные указания» и «Эксплуатация» предназначены для пользователя и специалиста.

Глава «Установка» предназначена для специалиста.



### Указание

Перед началом эксплуатации следует внимательно прочитать данное руководство и сохранить его. При необходимости передать настоящее руководство следующему пользователю.

### 1.1 Указания по технике безопасности

#### 1.1.1 Структура указаний по технике безопасности



#### СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО Вид опасности

Здесь приведены возможные последствия несоблюдения указания по технике безопасности.

► Здесь приведены мероприятия по предотвращению опасности.

#### 1.1.2 Символы, вид опасности

Символ	Вид опасности
	Травма
	Поражение электрическим током
	Ожог (ожог, обваривание)

#### 1.1.3 Сигнальные слова

СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО	Значение
ОПАСНОСТЬ	Указания, несоблюдение которых приводит к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указания, несоблюдение которых может привести к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ОСТОРОЖНО	Указания, несоблюдение которых может привести к травмам средней тяжести или к легким травмам.



### 1.2 Другие обозначения в данной документации






### Указание

Общие указания обозначены приведенным рядом с ними символом.

► Внимательно прочитайте тексты указаний.

Символ	Значение
	Материальный ущерб (повреждение оборудования, косвенный ущерб и ущерб окружающей среде)
	Утилизация устройства

- ▶ Этот символ указывает на необходимость выполнения определенных действий. Описание необходимых действий приведено шаг за шагом.

Символ	Значение
	Светодиод выключен
	Светодиод мигает
	Светодиод светится

### 1.3 Единицы измерения



#### Указание

Если не указано иное, все размеры приведены в миллиметрах.

### 1.4 Соответствие рабочих характеристик стандарту

Пояснения относительно соответствия стандартам расчетов и толкований указанных рабочих характеристик

#### Стандарт: EN 13141-8

Рабочие характеристики, представленные как в тексте настоящей инструкции, так и в виде диаграмм, а также в техническом паспорте, рассчитаны согласно стандарту, указанному в заголовке главы.

Эти стандартизованные методы измерений как правило не полностью соответствуют конкретным условиям эксплуатации установки в каждом отдельном случае. В зависимости от выбранного метода измерения и его отличия от условий, определенных указанным в заголовке главы стандартом, возможны значительные отклонения. Другими факторами, влияющими на результаты измерений, являются средства измерений, положение установки, срок эксплуатации установки и объемный расход.

Получение указанных рабочих характеристик возможно только в том случае, если конкретные измерения будут произведены в соответствии с требованиями стандарта, указанного в заголовке настоящей главы.

## 2. Техника безопасности

### 2.1 Использование по назначению

Данный прибор представляет собой децентрализованный вентилятор с рекуперацией тепла. Прибор служит для приточной и вытяжной вентиляции отдельных помещений или частичной вентиляции квартир. Прибор встраивается в наружную стену.

Прибор предназначен для бытового использования. Для его безопасного обслуживания пользователю не требуется проходить инструктаж. Возможно использование прибора не только в быту, но и, например, на предприятиях малого бизнеса при условии соблюдения тех же условий эксплуатации.

Любое иное или не указанное в настоящем руководстве использование данного устройства считается использованием не по назначению. Использование по назначению подразумевает соблюдение требований настоящего руководства, а также руководств к используемым принадлежностям.

### 2.2 Использование не по назначению

Прибор не подходит для приточной и вытяжной вентиляции помещений, к которым выдвигаются повышенные асептические требования.

Прибор нельзя применять в системах с агрессивными или едкими газами. Воздух не должен содержать опасных веществ.

Прибор не подходит для осушения воздуха при строительных работах.

### 2.3 Общие указания по технике безопасности

Безупречная работа и эксплуатационная безопасность прибора гарантируются только при использовании соответствующих оригинальных принадлежностей и оригинальных запчастей.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ травма

Детям старше 8 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, не имеющим опыта и не владеющим информацией о приборе, разрешено использовать прибор только под присмотром других лиц или после соответствующего инструктажа о правилах безопасного пользования и потенциальной опасности в случае несоблюдения этих правил. Не допускать игр детей с прибором. Дети могут выполнять чистку прибора и те виды технического обслуживания, которые обычно производятся пользователем, только под присмотром взрослых.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ травма

В случае, если система оповещения или полиция потребуют держать окна и двери закрытыми, прибор необходимо обесточить. Если внутренний дефлектор открыт, его нужно закрыть.  
▶ Осторожно прижать внутренний дефлектор в направлении стены, пока он не закроется!



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ травма

Работа прибора с не полностью установленным блоком вентилятора может привести к травмам людей и повреждениям самого оборудования.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ травма**

Выходящий холодный воздух может приводить к образованию конденсата возле выпуска воздуха.

- ▶ При низких температурах не допускать, чтобы влага или обледенение делали соседние пешеходные или проездные пути опасно скользкими.



**Материальный ущерб**

Эксплуатация прибора во время строительных/ремонтных работ может привести к его повреждению.

Не запускать прибор, пока не будут завершены строительные работы.

**2.4 Знак технического контроля**

См. заводскую табличку на приборе.



**Евразийское соответствие**

Данный прибор соответствует требованиям безопасности технических регламентов Евразийского Экономического Союза ТР ТС 010/2011, ТР ТС 020/2011 и прошел соответствующие процедуры подтверждения соответствия. Сертификат соответствия № ЕАЭС RU C-DE.АЯ46.В.17193/20, срок действия с 15.12.2020 г. по 14.12.2025 г. Орган по сертификации «РОСТЕСТ-Москва» АО «Региональный орган по сертификации и тестированию».

**3. Описание устройства**

Прибор работает по принципу рекуперативной передачи тепла. В потоке воздуха размещены аккумуляторы тепла.

Эти приборы функционируют только попарно, в противофазе. Один прибор работает около 40 секунд в режиме притока, второй в это время - в режиме вытяжки. Затем направление воздуха меняется. За счет этого суммарный приток воздуха равняется суммарному оттоку.

Во время режима вытяжки аккумулятор тепла отбирает из уходящего наружу воздуха большую часть тепловой энергии. После переключения вентилятора в режим притока аккумулятор тепла отдает накопленную тепловую энергию в поступающий наружный воздух. При отводе воздуха теряется незначительная часть тепловой энергии. При низкой наружной температуре, например зимой, поступающий воздух не может быть теплее выдуваемого.

Фильтр снаружи здания задерживает пыль и другие взвешенные частицы. Фильтр внутри здания препятствует загрязнению прибора.

**4. Настройки**

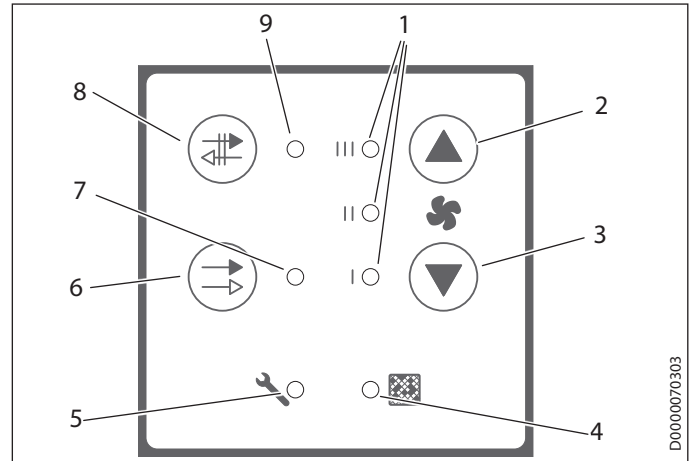


**Указание**

При работе прибора внутренний дефлектор должен быть открыт.

Не перекрывать поток воздуха из прибора шкафами, гардинами и т. п.

**4.1 Элементы управления**



- 1 Индикатор «Скорость вентилятора»
- 2 Кнопка «ВВЕРХ»
- 3 Кнопка «ВНИЗ»
- 4 Индикатор «Фильтры»
- 5 Индикатор «Неисправность»
- 6 Кнопка «Перекрестная вентиляция»
- 7 Индикатор «Перекрестная вентиляция»
- 8 Кнопка «Работа в противофазе»
- 9 Индикатор «Работа в противофазе»

**Подтверждение настроек**

Для применения некоторых настроек их необходимо подтвердить. Чтобы сохранить заданное значение, следует одновременно нажать кнопки «Работа в противофазе» и «Перекрестная вентиляция». Успешная проверка подтверждается свечением индикаторов.

**4.2 Работа в противофазе**

Кнопка «Работа в противофазе» активирует режим работы, в котором прибор через регулярные интервалы меняет направление потока воздуха.

**4.3 Перекрестная вентиляция**

Кнопка «Перекрестная вентиляция» активирует режим работы, в котором приборы работают без рекуперации тепла.

Один из связанных в пару приборов постоянно отводит воздух из здания. Второй постоянно подает воздух в здание.

Если летом ночная наружная температура ниже температуры в помещении, перекрестная вентиляция подходит для пассивного охлаждения здания.

### 4.4 Скорость вентилятора

	Индикатор	
Вентиляция для защиты от влажности	I	Необходимая вентиляция для защиты строительных конструкций в обычных условиях эксплуатации при частично пониженных влажностных нагрузках, например, при временном отсутствии пользователя, когда в помещении не сушат белье.
Уменьшенная вентиляция	II	Уменьшенная вентиляция – это вентиляция, необходимая для выполнения гигиенических требований и защиты строительных конструкций (от влажности) в обычных условиях эксплуатации при частично сниженной нагрузке от влаги и частиц, например, вследствие временного отсутствия пользователя.
Номинальная вентиляция	III	Номинальная вентиляция – это вентиляция, необходимая для выполнения гигиенических требований и защиты строительных конструкций в присутствии пользователя.
Расчетный объемный расход воздуха	I & III	Объемный расход воздуха составляет 70% от максимального объемного расхода. Эту ступень вентилятора можно включить лишь в том случае, если разрешен расчетный объемный расход воздуха.
Интенсивная вентиляция	I & II & III	Интенсивная вентиляция – усиленная вентиляция с повышенным объемным расходом для нейтрализации пиковых нагрузок, например, для быстрого проветривания во время вечеринки или после нее. Интенсивная вентиляция автоматически прекращается по истечении заданного пользователем времени.

- ▶ Выбрать скорость вентилятора можно с помощью кнопки «ВВЕРХ» и «ВНИЗ».
- ▶ Заданную скорость вентилятора отображают три светодиодных индикатора «Скорость вентилятора». В режиме «Интенсивная вентиляция» светятся все три светодиодных индикатора «Скорость вентилятора».

### 4.5 Интенсивная вентиляция

Чтобы включить интенсивную вентиляцию, при активной номинальной вентиляции (светится светодиод III) нужно нажать кнопку «ВВЕРХ».

#### Настройка длительности интенсивной вентиляции

- ▶ При активированной интенсивной вентиляции одновременно нажать и минимум 3 секунды удерживать кнопки «Работа в противофазе» и «Перекрестная вентиляция».

Горят индикаторы «Работа в противофазе» и «Перекрестная вентиляция».

- ▶ С помощью кнопок «ВВЕРХ» и «ВНИЗ» задать длительность.

Индикатор	Длительность интенсивной вентиляции [мин] / Ступень вентилятора после окончания времени работы							
	15 II	30 II	45 II	60 II	75 II	90 II	105 II	Без ограничений -
III	○	○	○	○	○	☀	●	○
II	○	○	○	☀	●	●	●	○
I	○	☀	●	●	●	●	●	○
Фильтр	●	●	●	●	●	●	●	☀

Состояние подачи: ок. 15 минут

- ▶ Чтобы сохранить заданное значение, следует одновременно нажать кнопки «Работа в противофазе» и «Перекрестная вентиляция».

Включением индикаторов прибор сигнализирует, что заданное значение сохранено.

### 4.6 Расчетный объемный расход воздуха

#### Разрешение или блокировка расчетного объемного расхода воздуха

Заводские настройки: разрешено

- ▶ Кнопку «ВВЕРХ» удерживать нажатой 5 секунд.

Индикаторы «Работа в противофазе» и «Перекрестная вентиляция» начнут поочередно мигать.

- ▶ С помощью кнопок «ВВЕРХ» и «ВНИЗ» установить режим.

Индикатор	заблокировано	разрешено
III	○	●

- ▶ Чтобы подтвердить выбор, следует одновременно нажать кнопки «Работа в противофазе» и «Перекрестная вентиляция».

#### Настройка времени работы с учетом расчетного объемного расхода воздуха

Для прибора можно настроить время работы с учетом расчетного объемного расхода воздуха.

- ▶ Выбрать ступень вентилятора «Расчетный объемный расход воздуха» можно с помощью кнопок «ВВЕРХ» и «ВНИЗ».
- ▶ Одновременно нажать и минимум 5 секунд удерживать кнопки «Работа в противофазе» и «Перекрестная вентиляция».
- ▶ С помощью кнопок «ВВЕРХ» и «ВНИЗ» установить время работы.

Индикатор	Время работы [мин] / Ступень вентилятора после окончания времени работы							
	15 II	30 II	45 II	60 II	75 II	90 II	105 II	∞ -
III	○	○	○	○	○	☀	●	○
II	○	○	○	☀	●	●	●	○
I	○	☀	●	●	●	●	●	○
Фильтр	●	●	●	●	●	●	●	☀

- ▶ Чтобы подтвердить выбор, следует одновременно нажать кнопки «Работа в противофазе» и «Перекрестная вентиляция».

### 4.7 Пауза вентиляции

Приборы можно выключать на заданное пользователем время.

- ▶ Задать скорость вентилятора I с помощью кнопки «ВНИЗ».
- ▶ Нажать кнопку «ВНИЗ» один раз.



#### Указание

Если во время паузы вентиляции еще раз нажать кнопку «ВНИЗ», то прибор полностью выключится.

Во время паузы вентиляции медленно мигает светодиод I или II. Мигает тот светодиод скорости вентилятора, на которой прибор включится после паузы.

#### Длительность паузы вентиляции

- ▶ Во время паузы вентиляции (скорость 0) одновременно нажать и минимум 3 секунды удерживать кнопки «Работа в противофазе» и «Поперечная вентиляция».

Индикаторы «Работа в противофазе» и «Перекрестная вентиляция» быстро замигают, индикатор «Неисправность» загорится.

- ▶ С помощью кнопок «ВВЕРХ» и «ВНИЗ» задать длительность.

Индикатор	Длительность [мин] / Скорость вентилятора после паузы							
	0 Выкл	30 I	60 I	90 I	120 I	30 II	60 II	90 II
III	○	○	○	○	○	○	☀	●
II	○	○	○	○	☀	●	●	●
I	○	○	☀	●	●	●	●	●
Фильтр	☀	●	●	●	●	●	●	●

Состояние подачи: 60 мин.

- ▶ Чтобы сохранить заданное значение, следует одновременно нажать кнопки «Работа в противофазе» и «Перекрестная вентиляция».

#### Завершение паузы вентиляции

- ▶ Чтобы снова запустить прибор на заданной скорости вентилятора, нажать кнопку «ВВЕРХ».
- ▶ Чтобы выключить прибор, нажать кнопку «ВНИЗ».

### 4.8 Выключение вентиляции

- ▶ Задать скорость вентилятора I с помощью кнопки «ВНИЗ».
- ▶ Еще раз дважды нажать кнопку «ВНИЗ».

### 4.9 Интервал замены фильтров

- ▶ Одновременно нажать и минимум 3 секунды удерживать кнопки «Работа в противофазе» и «ВВЕРХ».

Индикаторы «Работа в противофазе» и «Перекрестная вентиляция» загорятся, индикатор «Неисправность» замигает.

- ▶ С помощью кнопок «ВВЕРХ» и «ВНИЗ» задать длительность.

Индикатор	Интервал замены фильтров [мес.]				Внеплановый сброс фильтров
	12	9	6	3	
III	○	○	○	○	○
II	○	○	○	○	☀
I	○	○	☀	●	●
Фильтр	☀	●	●	●	●

Состояние подачи: 6 мес.

- ▶ Чтобы сохранить заданное значение, следует одновременно нажать кнопки «Работа в противофазе» и «Перекрестная вентиляция».

### 4.10 Яркость светодиодной индикации

- ▶ Одновременно нажать и минимум 3 секунды удерживать кнопки «Перекрестная вентиляция» и «ВНИЗ», пока все индикаторы, кроме индикатора «Неисправность», не загорятся.
- ▶ С помощью кнопок «ВВЕРХ» и «ВНИЗ» установить яркость.
- ▶ Прибор сохранит настройку через несколько секунд.

### 4.11 Индикация наработки в часах

Наработка в часах отображается посредством светодиодных индикаторов, которые поочередно мигают. Нужно посчитать, сколько раз мигнет каждый индикатор. Индикация наработки в часах начинается с мигания индикатора «Фильтры». Светодиод мигает с интервалом 0,5 секунды. После 3-секундной паузы нужно обратить внимание на следующий светодиод. Когда все четыре светодиода показали соответствующее количество часов, после 5-секундной паузы индикация наработки запускается повторно с целью контроля.

Индикатор	Каждое мигание означает ... часов
Фильтр	10
I	100
II	1000
III	10000

- ▶ Одновременно нажать минимум на 3 секунды кнопки «Перекрестная вентиляция» и «ВВЕРХ».
- ▶ Подсчитать циклы мигания индикации.

### 5. Чистка, уход и техническое обслуживание



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** травма  
Чтобы во вращающуюся крыльчатку не попали части тела или предметы, обесточивать прибор нужно с распределительного щита домовой электросистемы.

Устройства управления прибора не требует техобслуживания.

#### 5.1 Очистка

- ▶ Внутренний дефлектор нужно протирать сухой мягкой тряпкой.

#### 5.2 Замена фильтров

Фильтры можно заказать в качестве аксессуаров:

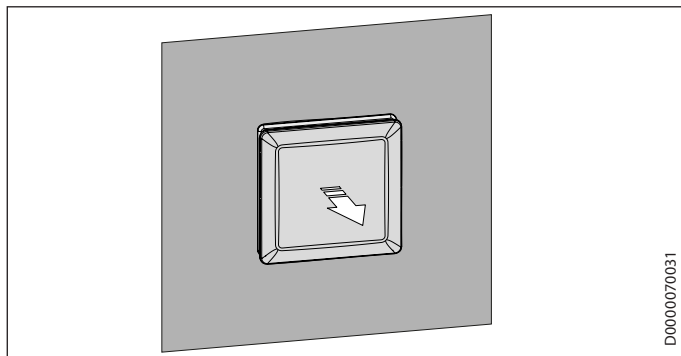
	Класс фильтра	
VLR 70 RF COARSE 30 G2-4	ISO Coarse > 30 % (G2)	Наружная сторона
VLR 70 RF ACTIVE CARBON-4	ISO Coarse > 30 % (G2)	Внутренняя сторона
VLR 70 RF COARSE 60 G4-4	ISO Coarse > 60 % (G4)	Наружная сторона / Внутренняя сторона
VLR 70 RF EPM10 50 M5-4	ePM <sub>10</sub> ≥ 50 % (M5)	Внутренняя сторона
VLR 70 RF EPM1 50 F7-4	ePM <sub>1</sub> ≥ 50 % (F7)	Внутренняя сторона
VLR 70 RF EPM1 80 F9-4	ePM <sub>1</sub> ≥ 80 % (F9)	Внутренняя сторона

После заданного пользователем числа дней работы загорается индикатор «Фильтры».

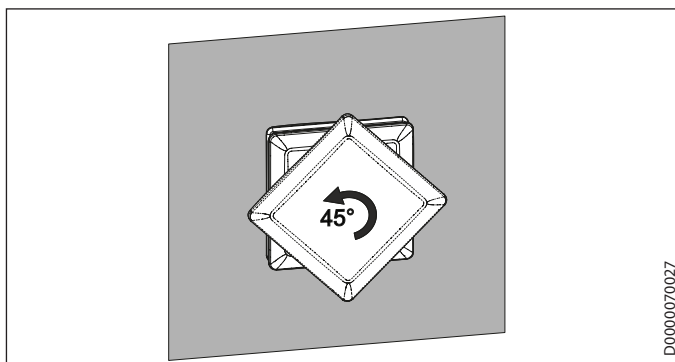
- ▶ Когда индикатор «Фильтры» горит, нужно заменить фильтры.

Рекомендуется заменять фильтры каждые 6 месяцев. При загрязненном окружающем воздухе заменять фильтры нужно чаще. Проверять фильтры ежемесячно.

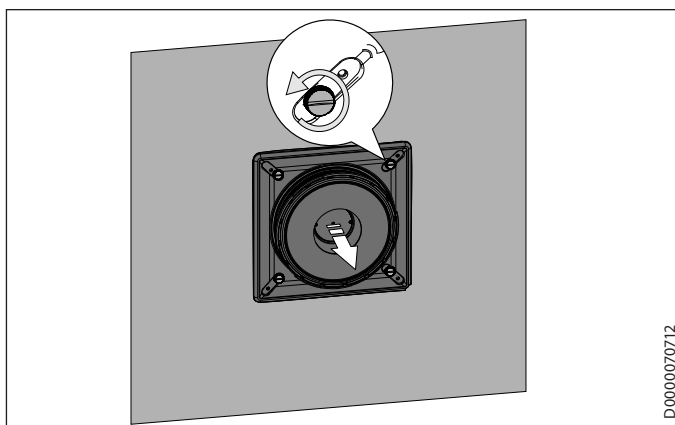
##### 5.2.1 Открывание внутреннего дефлектора



- ▶ Если внутренний дефлектор не открыт, нужно осторожно оттянуть его крышку на небольшое расстояние от стены.

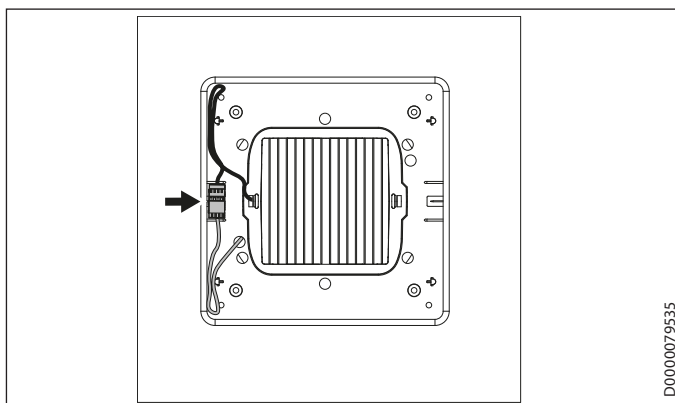


- ▶ Повернуть крышку внутреннего дефлектора на 45° против часовой стрелки.
- ▶ Снять крышку.



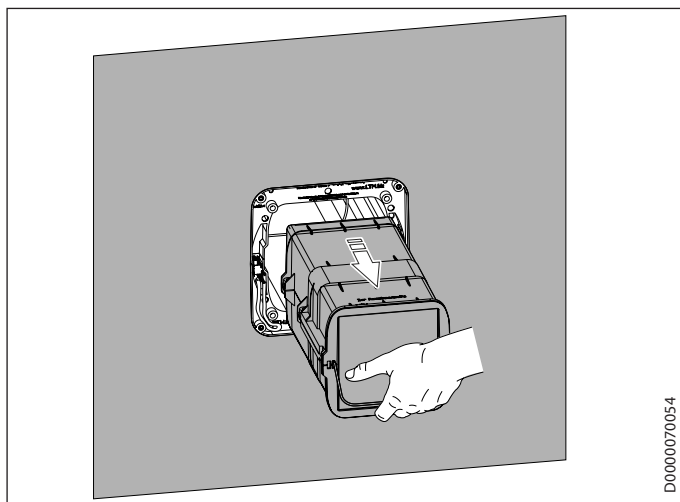
- ▶ Отпустить четыре винта с рифленой головкой.
- ▶ Снять основную пластину внутреннего дефлектора.

##### 5.2.2 Извлечение блока вентилятора



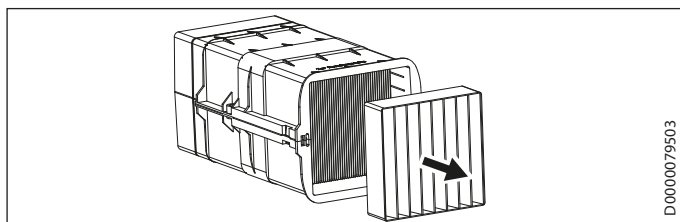
- ▶ Вытянуть штекерный разъем направо из крепления.
- ▶ Разъединить штекерный разъем





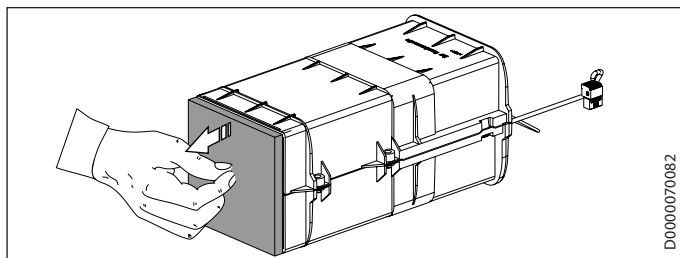
D0000070054

- ▶ За скобу вытянуть блок аентилятора из стенного монтажного корпуса.



D0000079503

- ▶ Извлечь внутренний фильтр.



D0000070082

- ▶ Извлечь наружный фильтр. При необходимости следует пользоваться отверткой.
- ▶ Установить новые наружный и внутренний фильтры.

### 5.2.3 Сброс таймера фильтров

- ▶ При светящемся индикаторе «Фильтры» одновременно нажать и минимум 3 секунды удерживать кнопки «Перекрестная вентиляция» и «Работа в противофазе».

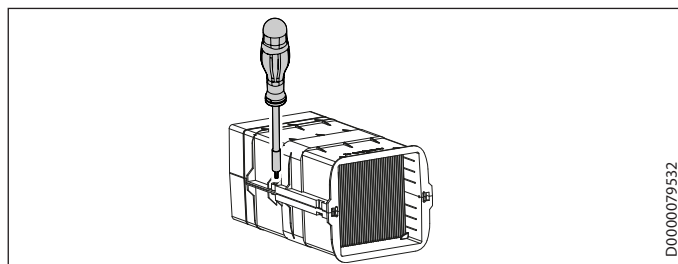
Индикатор «Фильтры» погаснет.

### 5.2.4 Протоколирование замены фильтров

- ▶ Заменяв фильтры, нужно сделать соответствующую запись в протоколе замены фильтров в конце руководства.

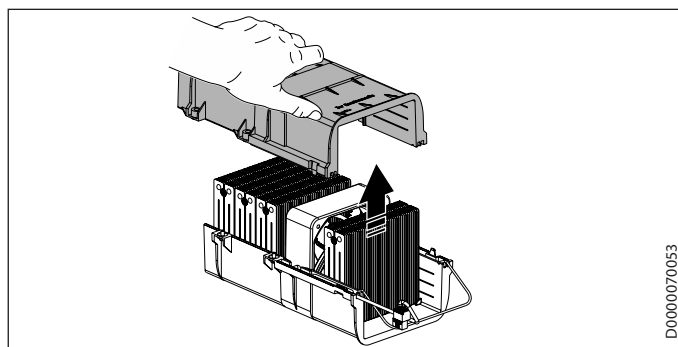
## 5.3 Чистка аккумулятора тепла

В начале отопительного сезона нужно очистить теплоаккумулятор прибора. Если окружающий воздух загрязнен, чистить аккумулятор тепла нужно каждые 6 месяцев.



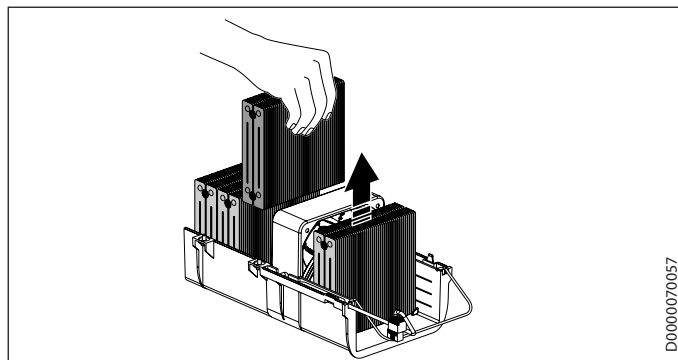
D0000079532

- ▶ Выкрутить винты на продольных сторонах блока вентилятора.



D0000070053

- ▶ Снять верхнюю секцию блока вентилятора наверх.



D0000070057

- ▶ Извлечь аккумулятор тепла.

Извлекать вентилятор не нужно.

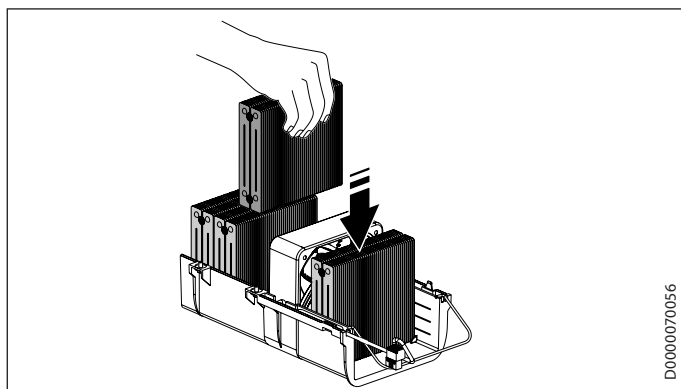
- ▶ Проверить крыльчатку вентилятора на предмет загрязнения.
- ▶ При необходимости осторожно протереть крыльчатку сухой тряпкой.
- ▶ Осторожно протереть корпус блока вентилятора сухой тряпкой.



### Материальный ущерб

Мыть аккумулятор тепла в посудомоечной машине запрещено. Это может привести к коррозии.

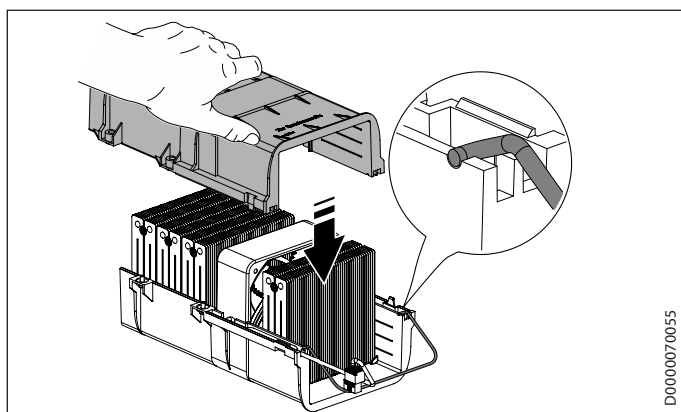
- ▶ Аккумулятор тепла следует мыть в теплой воде с небольшим количеством моющего средства.
- ▶ Перед установкой на место дать аккумулятору тепла полностью высохнуть.



D0000070056

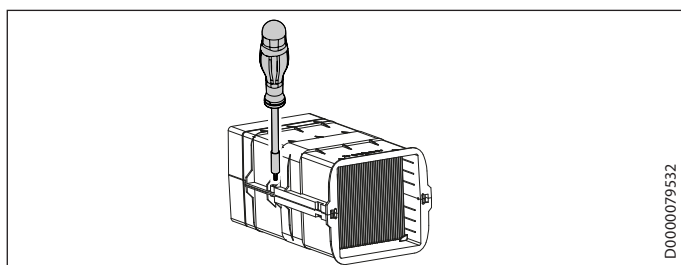
- ▶ Установить аккумулятор тепла. Пластины аккумулятора тепла должны располагаться вертикально.
- ▶ Если вентилятор был снят, устанавливать его на место следует правильной стороной. Направление монтажа обозначено на вентиляторе.
- ▶ Проследить за тем, чтобы уплотнения прилегли к вентилятору.

Соединительный кабель вентилятора должен быть проложен слева в предусмотренной для него направляющей.



D0000070055

- ▶ Проследить за тем, чтобы скоба для вытягивания правильно расположилась в секции.
- ▶ Установить верхнюю секцию блока вентилятора, слегка встряхнув её и опустив вниз.



D0000079532

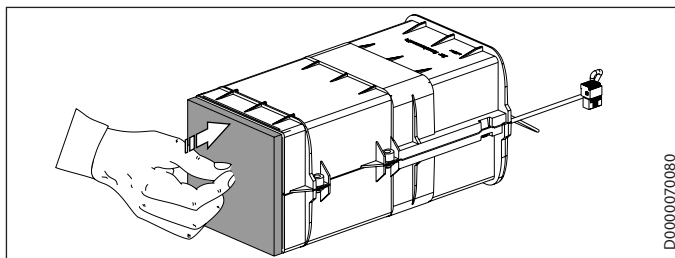
- ▶ Вкрутить винты на продольных сторонах блока вентилятора.

### 5.4 Сборка прибора



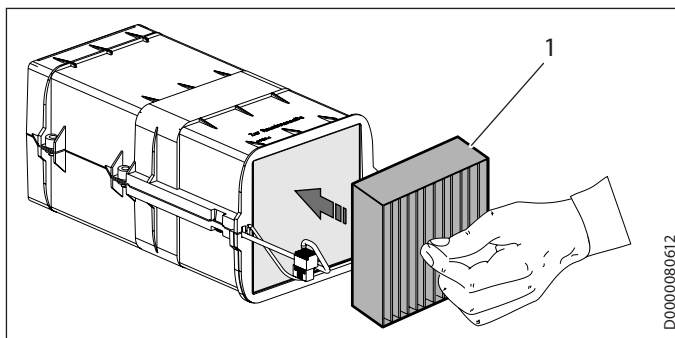
#### Указание

По гигиеническим соображениям загрязненные фильтры нужно заменять новыми. Использовать только оригинальные запчасти. Использование неоригинальных фильтров может привести к значительному ухудшению производительности и функциональности прибора.



D0000070080

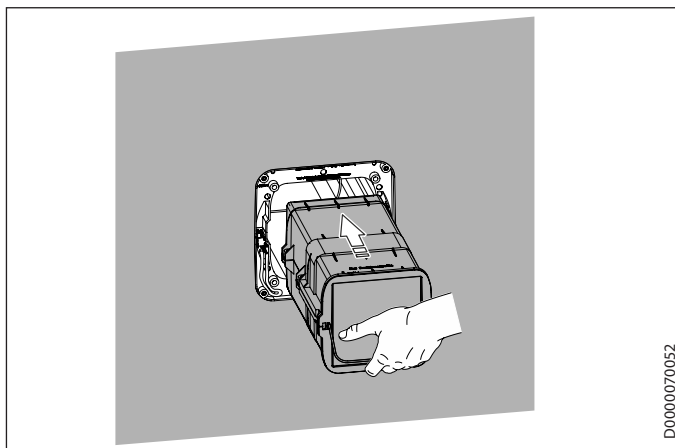
- ▶ Вставить новый наружный фильтр.



D0000080612

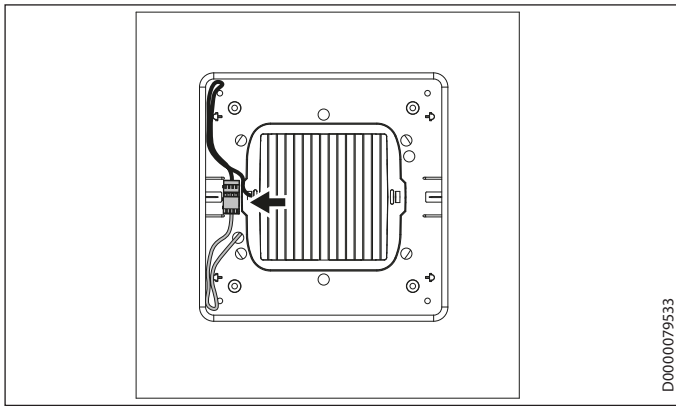
1 Внутренний фильтр

- ▶ Вставить новый внутренний фильтр.



D0000070052

- ▶ Вставить блок вентилятора в стенной монтажный корпус так, чтобы скоба была обращена внутрь здания и вниз.
- ▶ Не допускать перекоса блока вентилятора.
- ▶ До упора вставить блок вентилятора в стенной монтажный корпус.



D0000079533

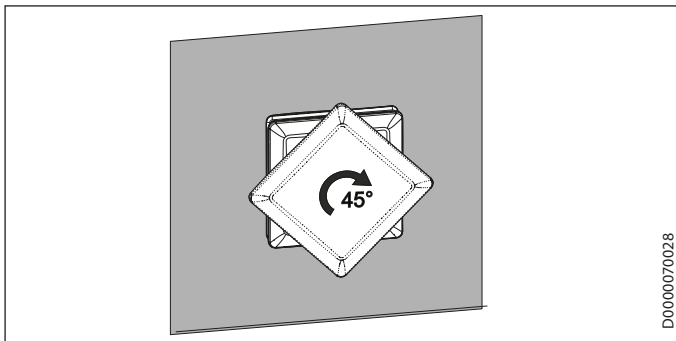
- ▶ Снова соединить электрический разъем.
- ▶ Осторожно вставить штекерный разъем справа в крепление.
- ▶ Зажать кабель, уложив его петлей, под штекерным разъемом между двумя пластмассовыми выступами.

**Внутренний дефлектор**



**Материальный ущерб**  
Винты следует затягивать от руки.

- ▶ Привинтить основную пластину внутреннего дефлектора четырьмя винтами к стенному монтажному корпусу.
- ▶ Установить на место крышку внутреннего дефлектора.



D0000070028

- ▶ Повернуть крышку внутреннего дефлектора на 45° по часовой стрелке.
- ▶ Включить электропитание прибора с помощью автоматического выключателя на распределительном щите домашней сети электропитания.

**6. Поиск и устранение проблем**



**Указание**  
При температуре окружающей среды ниже 0 °C на внешнем фильтре или внешнем кожухе может образовываться лед.

Х-кратное мигание индикатора «Неисправность»	Причина	Способ устранения
1	Неисправность вентилятора	Необходимо сообщить об этом специалисту.
2	Ошибка уровня при обнаружении системы	Необходимо сообщить об этом специалисту.
3	Неисправность коммуникации	Необходимо сообщить об этом специалисту.
4	Неисправность при обнаружении системы (неисправность устойчивости)	Необходимо сообщить об этом специалисту.
5	Пульт управления несовместим с конструкцией устройства управления.	С помощью пульта управления нужно вызвать элементы системы. Необходимо сообщить об этом специалисту.
мигает непрерывно	Устройство управления запрограммировано неправильно.	Запрограммировать устройство управления повторно. Если запрограммировать устройство управления не удастся, выполнить сброс и вернуться к заводским настройкам.

Коды мигания индикатора повторяются каждые 10 секунд.

**Ошибка без сообщения об ошибке**

Неисправность	Способ устранения
В редких случаях в вентилятор может непредвиденно остановиться.	Выключить электропитание прибора с помощью автоматического выключателя на распределительном щите домашней сети электропитания. Повторное включение после 3-секундного перерыва электропитания приводит к сбросу. Прибор возобновляет нормальную работу.

**6.1 Восстановление заводской конфигурации**

- ▶ Одновременно нажать и более 5 секунд удерживать четыре кнопки пульта управления, пока оба индикатора режима работы не загорятся.
- ▶ Одновременно нажать и минимум 3 секунды удерживать кнопки «ВВЕРХ» и «ВНИЗ».

Пульт управления указывает на успешный сброс тем, что расположенные справа индикаторы несколько раз поочередно загораются снизу вверх.

**Индикация во время пуска прибора**

Все индикаторы пульта управления загораются на несколько секунд.

Каждые две секунды гаснет один из индикаторов с левой стороны.

РУССКИЙ

Все индикаторы мигают с частотой запрограммированной системы.

### 6.2 Вызов специалиста

Если невозможно устранить эту неисправность самостоятельно, нужно вызвать специалиста. Чтобы он смог оперативно помочь, нужно сообщить ему номер, указанный на заводской табличке (000000-0000-000000).

Заводская табличка находится на блоке вентилятора под внутренним дефлектором.

#### 6.2.1 Запрос данных о компонентах

Некоторые аксессуары предлагаются в визуальном исполнении для разных приборов. Код мигания индикатора позволяет определить тип установленной системы.

- ▶ Одновременно нажать и минимум 3 секунды удерживать кнопки «ВВЕРХ» и «ВНИЗ».

Индикатор «Неисправность» мигнет несколько раз подряд. На пульте управления сразу же отобразится информация об устройстве управления (первая колонка таблицы).

Индикатор	Режим запроса					
	Тип исполнения устройства управления	Версия программного обеспечения устройства управления	Версия аппаратного обеспечения устройства управления	Версия программного обеспечения пульта управления	Версия аппаратного обеспечения пульта управления	Тип пульта управления
III	○	○	○	○	○	○
II	○	○	○	○	☀	●
I	○	○	☀	●	●	●
Фильтр	☀	●	●	●	●	●

- ▶ Сравните индикаторы пульта управления с таблицей. С помощью кнопок «ВВЕРХ» и «ВНИЗ» выбрать, какие данные нужно запросить.

Индикатор «Неисправность» мигнет несколько раз подряд.

#### Версия программного/аппаратного обеспечения

- ▶ Посчитать, сколько раз мигнет индикатор «Перекрестная вентиляция». Это число – первая цифра номера версии.

Однократное мигание индикатора «Неисправность» указывает точку между цифрами номера версии.

- ▶ Посчитать, сколько раз мигнет индикатор «Перекрестная вентиляция». Это число – второе число номера версии.

Однократное мигание индикатора «Неисправность» указывает точку между цифрами номера версии.

- ▶ Посчитать, сколько раз мигнет индикатор «Перекрестная вентиляция». Это число – третье число номера версии.

Чтобы вы могли перепроверить считанную информацию, последовательность мигания повторяется трижды.

### Тип исполнения устройства управления

х-кратное мигание индикатора	
1	LTM AC 200-50
2	LTM AC 1230
3	LTM TL 1230 LA 11
4	ZLWE 40-2, ZLWE 40-4, ZLWE 40-8, ZTDL 40-2, ZTDL 40-4, ZTDL 40-8
5	VLR 70 CU, VLR 100 CU

- ▶ Подсчитать, сколько раз мигнут индикаторы.

### Тип пульта управления

х-кратное мигание индикатора	
1	LTM TL 200-50, LTM TL 1230
2	LWE 40, TDL 40 WRG
3	VLR 70 Trend EN, VLR 70 Trend EU, VLR 70 Trend CN
4	VLR 100 Trend CN

- ▶ Подсчитать, сколько раз мигнут индикаторы.

При возникновении проблем с конфигурацией системы нужно записать информацию, запрошенную с пульта управления. Необходимо сообщить об этом специалисту.

## 7. Вывод из эксплуатации

- ▶ Выключить электропитание прибора с помощью автоматического выключателя на распределительном щите домашней сети электропитания.
- ▶ Во избежание теплопотерь следует закрыть внутренний дефлектор.

## 8. Повторный ввод в эксплуатацию

- ▶ Снять крышку внутреннего дефлектора.
- ▶ Вставить новый фильтр.
- ▶ Установить крышку внутреннего дефлектора.
- ▶ Открыть крышку внутреннего дефлектора.
- ▶ Включить электропитание.

## УСТАНОВКА

## 9. Техника безопасности

Установка, ввод в эксплуатацию, а также техническое обслуживание и ремонт прибора должны производиться только квалифицированным специалистом.

### 9.1 Общие указания по технике безопасности

Безупречная работа и эксплуатационная безопасность прибора гарантируются только при использовании соответствующих оригинальных принадлежностей и оригинальных запчастей.

### 9.2 Предписания, стандарты и положения



#### Указание

Необходимо соблюдать все общегосударственные и региональные предписания и положения.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ожог

Соблюдать местные правила и нормы по пожарной безопасности вентиляционных систем.

### 9.3 Эксплуатация прибора в зданиях с источниками открытого огня

Под источниками открытого огня здесь понимаются, например, изразцовые печи, камины и приборы со сжиганием газа.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ травма

Вентиляционные приборы могут создавать в жилом помещении разреженную атмосферу. Если при этом работает источник открытого огня, продукты сгорания могут попасть в помещение, где этот источник установлен. Поэтому при одновременной работе вентиляционного прибора и источника открытого огня нужно учитывать некоторые моменты.

Проектирование, установка и эксплуатация вентиляционного прибора и источников открытого огня должны соответствовать национальным и местным предписаниям и положениям.

#### 9.3.1 Планирование защитных мер

Проектировщик совместно с компетентными органами надзора определяет, какие защитные меры требуются для одновременной работы вентиляционного прибора и источника открытого огня.

#### Попеременная работа

Попеременная работа означает, что перед началом работы источника открытого огня вентиляция помещения должна выключаться или переходить в состояние, в котором ее

невозможно включить. Попеременную работу нужно обеспечить принятием подходящих мер, например, автоматического принудительного отключения вентиляционного прибора.

#### Совместная работа

Для совместной работы источника открытого огня и вентиляции помещения рекомендуется выбрать сертифицированный (в Германии - с сертификатом DIBt) источник с уравновешенной тягой.

Если источник открытого огня с уравновешенной тягой работает в жилом помещении одновременно с вентиляционным прибором, при разрежении воздуха в помещении продукты сгорания не должны попадать в помещение.

Вентиляционный прибор можно использовать только в сочетании с самодостаточными в плане безопасности источниками открытого огня. Такие источники открытого огня, например, имеют гарантированный поток или датчик отходящих газов и сертифицированы для совместной эксплуатации с вентиляционными приборами. В качестве альтернативы можно подключить внешнее протестированное предохранительное устройство, контролирующее работу источника открытого огня. Например, можно установить устройство контроля дифференциального давления, контролирующее тягу в дымоходе и выключающее вентиляционный прибор в случае нарушения.

Устройство контроля дифференциального давления должно удовлетворять следующим требованиям:

- Контроль дифференциального давления между местом соединения с дымоходом и помещением, где установлен источник открытого огня
- Возможность подстройки порогового дифференциального давления к минимальной требуемой тяге источника открытого огня
- Контакт с нулевым потенциалом для выключения функции вентиляции
- Возможность подключения термометра, чтобы контроль дифференциального давления включался только при работающем источнике открытого огня, а ложные срабатывания из-за условий окружающей среды были исключены



#### Указание

Дифференциальный манометрический выключатель, срабатывающий при определенном перепаде давлений между наружным воздухом и воздухом в помещении, где установлен источник открытого огня, не подходит.



#### Указание

Для эксплуатации каждого источника открытого огня рекомендуется установить детектор угарного газа согласно стандарту EN 50291 и регулярно его обслуживать.

### 9.3.2 Ввод в эксплуатацию

При вводе вентиляционного прибора в эксплуатацию необходимо проверить и запротоколировать невозможность попадания опасного количества продуктов горения в жилое помещение.

#### Ввод в эксплуатацию в Германии

Приемку осуществляет ответственный печник.

#### Ввод в эксплуатацию не в Германии

Приемку должен осуществить специалист. В случае сомнений к приемке нужно привлечь независимого эксперта.

### 9.3.3 Техническое обслуживание

Источники открытого огня необходимо регулярно обслуживать. Техническое обслуживание включает в себя проверку тяги, свободных проходов и предохранительных устройств. Ответственный специалист должен подтвердить, что имеется возможность поступления достаточного количества воздуха для горения.

## 10. Описание устройства

### 10.1 Комплект поставки

- Наклоняемый стенной монтажный корпус с несущей рамой.
- Блок вентилятора
- Внутренний дефлектор
- Наружный дефлектор

### 10.2 Принадлежности

#### 10.2.1 Необходимые принадлежности

- Комплект управления: Блок управления, Устройство управления, Электрическая розетка скрытого монтажа, Блок питания, в зависимости от числа приборов

#### 10.2.2 Дополнительные принадлежности

#### Датчик мелкодисперсной пыли PM2.5

- VLR Monitoring accessory

## 11. Подготовительные мероприятия

### 11.1 Транспортировка



#### Материальный ущерб

Сильные удары могут нарушить функциональность и повредить прибор.

- ▶ Хранить и транспортировать прибор можно только в оригинальной упаковке.
- ▶ При хранении прибор нужно беречь от вибраций и влаги.



#### Материальный ущерб

Извлекать прибор из защитной упаковки можно только непосредственно перед монтажом.

### 11.2 Место монтажа



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ поражение электрическим током

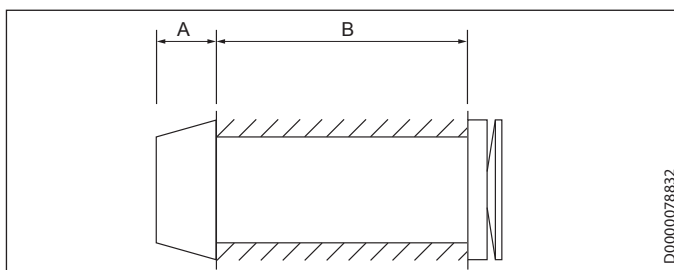
При установке прибора в помещении с ванной и/или душем следует соблюдать безопасное расстояние, указанное на заводской табличке прибора. Зоны безопасности определены в стандарте IEC 60364-7-701.

Если пара работающих в противофазе приборов установлена в двух отдельных помещениях жилища, то между этими помещениями нужно обеспечить воздухообмен через проточные каналы достаточного размера.

Применять данный прибор для приточной и вытяжной вентиляции безоконных помещений (кухонь, ванных, туалетов) разрешено только при условии, что прибор установлен в наружной стене. Подсоединять данные приборы к шахтам или трубопроводам запрещено.

Чтобы не допустить сквозняков при работе прибора, его рекомендуется устанавливать возле окон на уровне оконной перемычки.

#### Толщина стены с отделкой



		VLR 70 L Trend EU	
A	мм		80
B	мм		300-550

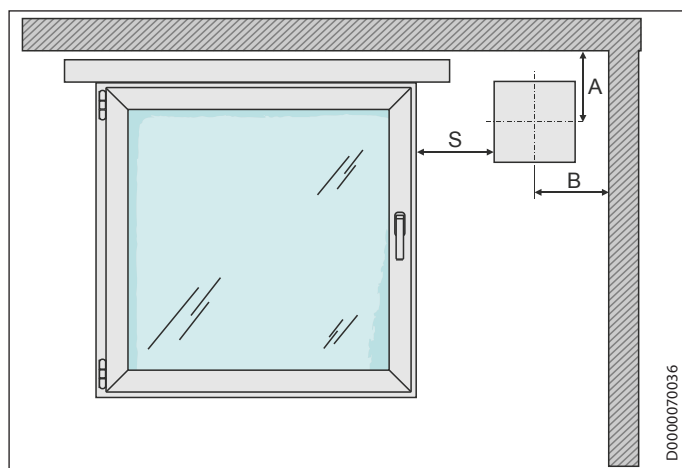
#### Минимальные расстояния



#### Указание

При планировании внутренней обстановки, например кухонных шкафов, нужно учесть расположение высверленных отверстий.

- Боковое расстояние от внутреннего дефлектора до мебели должно составлять не менее 350 мм.
- С внутренней стороны перед внутренним дефлектором должно быть достаточно свободного места для установки и извлечения блока вентилятора.
- Запрещено устанавливать прибор возле мягкой мебели и у изголовья кроватей.
- Расстояние со всех сторон наружного дефлектора до водосточных труб, балконов и т. п. стационарных объектов должно составлять не менее 100 мм.



A 220 мм

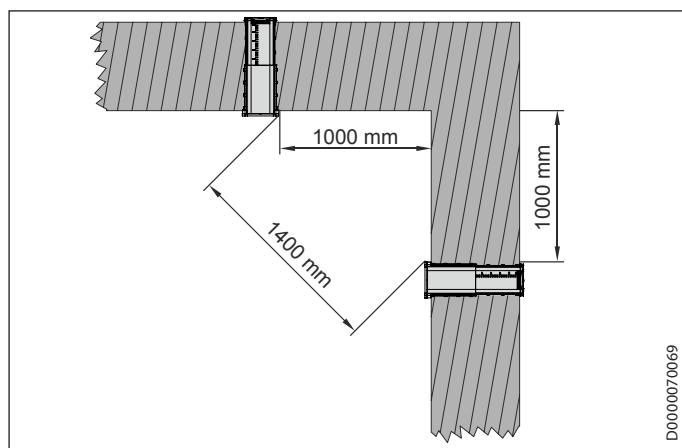
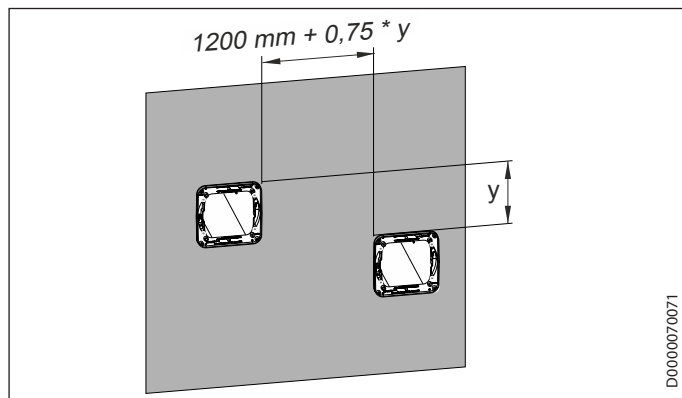
B 220 мм

S Расстояние, зависящее от статических характеристик стены

Рекомендовано выполнить проем в стене так, чтобы его верхняя кромка была на 30 мм ниже верхней кромки окна.

### Расстояния между приборами, работающими в противофазе

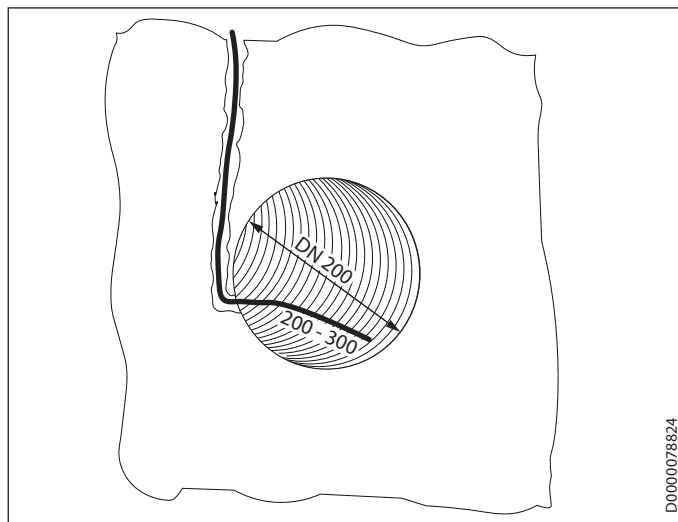
Приборы, работающие попарно в противофазе, нужно устанавливать на определенном минимальном расстоянии по горизонтали и вертикали.



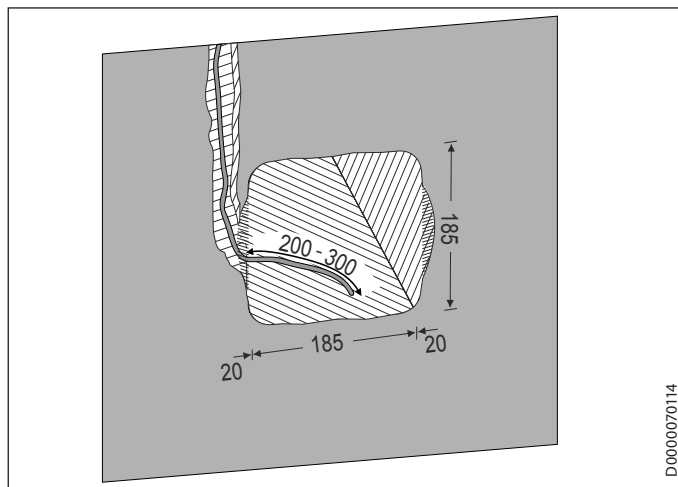
### 11.3 Проем в стене

На рисунках показана стена без отделки.

#### 11.3.1 Сплошная стена



Альтернатива:



► Выполнить сквозной проход перпендикулярно плоскости стены без уклона.

Уклон, необходимый для слива конденсата, достигается за счет наклона настенного монтажного корпуса на несущей раме.

► С внутренней стороны стены нужно выполнить штробу под кабель, который будет подведен от устройства управления к левой стороне настенного монтажного корпуса. На рисунке показан пример установки, при котором кабель подведен сверху. Кабель можно также подвести снизу или горизонтально слева от настенного монтажного корпуса.

► Проложить кабель от планируемого места монтажа устройства управления к левой стороне настенного монтажного корпуса. Чтобы можно было подключить прибор, в настенном монтажном корпусе необходимо 200-300 мм свободного кабеля.

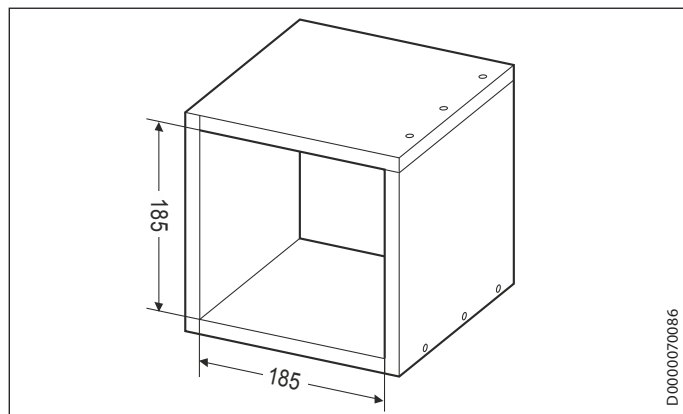
Тип кабеля: YR 4 x 0,8 мм<sup>2</sup> или аналог

Длина кабеля: ≤ 25 м

### 11.3.2 Вариант монтажа при полых стенах

- ▶ Выполнить сквозной проход перпендикулярно плоскости стены без уклона.

Уклон, необходимый для слива конденсата, достигается за счет наклона стенного монтажного корпуса на несущей раме.

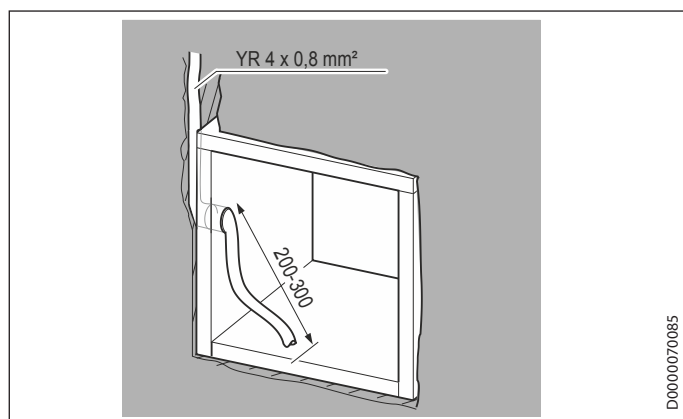


- ▶ Для полых стен нужно изготовить закрытое деревянное обрамление, длина которого соответствует толщине стены от внутренней облицовки до наружной поверхности фасада.
- ▶ Проложить кабель от планируемого места монтажа устройства управления к левой стороне стенного монтажного корпуса. Чтобы можно было подключить прибор, в стенном монтажном корпусе необходимо 200-300 мм свободного кабеля.

Тип кабеля: YR 4 x 0,8 мм<sup>2</sup> или аналог

Длина кабеля: ≤ 25 м

- ▶ Для ввода кабеля в деревянном обрамлении следует просверлить отверстие подходящего диаметра.
- ▶ Пропустить кабель сквозь отверстие.



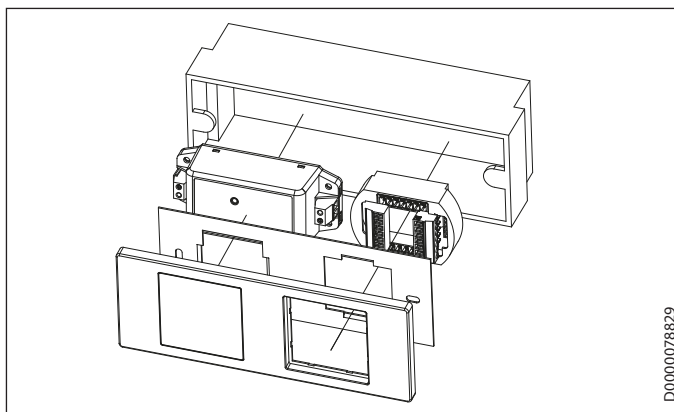
- ▶ Зафиксировать деревянное обрамление в проеме. Использовать, например, монтажную пену.

### 11.4 Устройство управления и пульт управления

- ▶ Выбрать для настенного монтажа пульта управления подходящее, легкодоступное место.

### 11.5 Блок питания

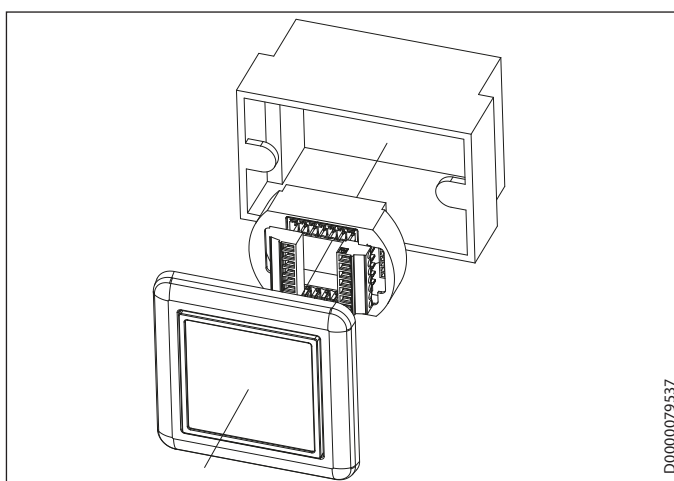
#### Блок питания на два прибора



Устройство управления, блок питания и пульт управления монтируются вместе в двойную розетку скрытого монтажа.

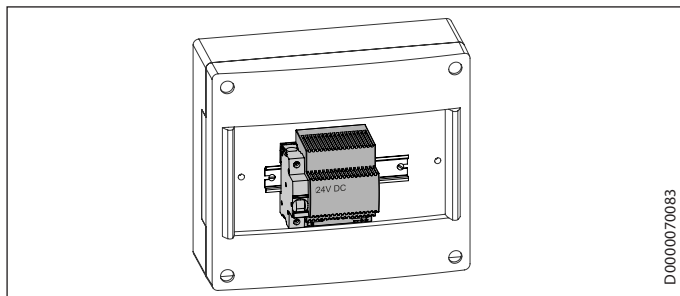
- ▶ Смонтировать входящую в комплект поставки двойную розетку скрытого монтажа. Розетка скрытого монтажа должна быть установлена вертикально и заподлицо с отделкой.
- ▶ Протянуть кабель, ведущий к вентиляционному прибору, через розетку скрытого монтажа. Кабель должен выступать от розетки скрытого монтажа на 200 мм.
- ▶ Вставить в розетку скрытого монтажа кабель питания. Кабель должен выступать от розетки скрытого монтажа на 200 мм.

#### Блок питания на более чем два прибора



Устройство управления и пульт управления устанавливаются в розетку скрытого монтажа. Блок питания устанавливается на DIN-рейку на распределительном щитке. Блок питания занимает до четырех мест автоматических выключателей.





D0000070083

- ▶ Смонтировать блок питания на DIN-рейке в домашнем электрощитке.
- ▶ Смонтировать розетку скрытого монтажа, в которую устанавливаются устройство управления и пульт управления. Розетка скрытого монтажа должна быть установлена вертикально и заподлицо с отделкой.
- ▶ Проложить кабель от распределительного шкафа к устройству управления.

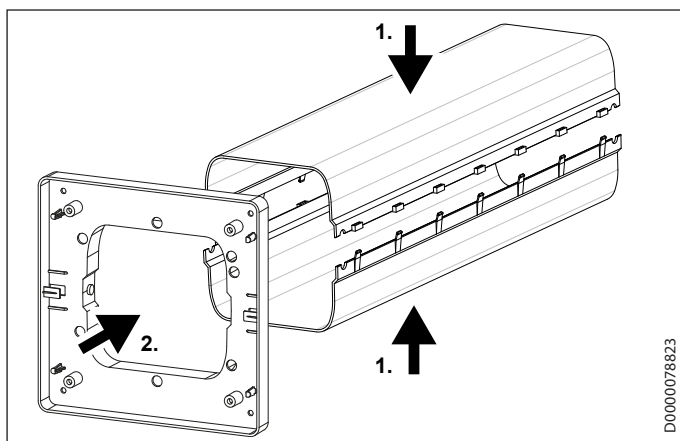
Тип кабеля: YR 4 x 0,8 мм<sup>2</sup> или аналог

Длина кабеля: ≤ 25 м

- ▶ Вставить кабель, ведущий к распределительному шкафу, в розетку скрытого монтажа. Кабель должен выступать от розетки скрытого монтажа на 200 мм.
- ▶ Протянуть кабель, ведущий к вентиляционному прибору, через розетку скрытого монтажа. Кабель должен выступать от розетки скрытого монтажа на 200 мм.

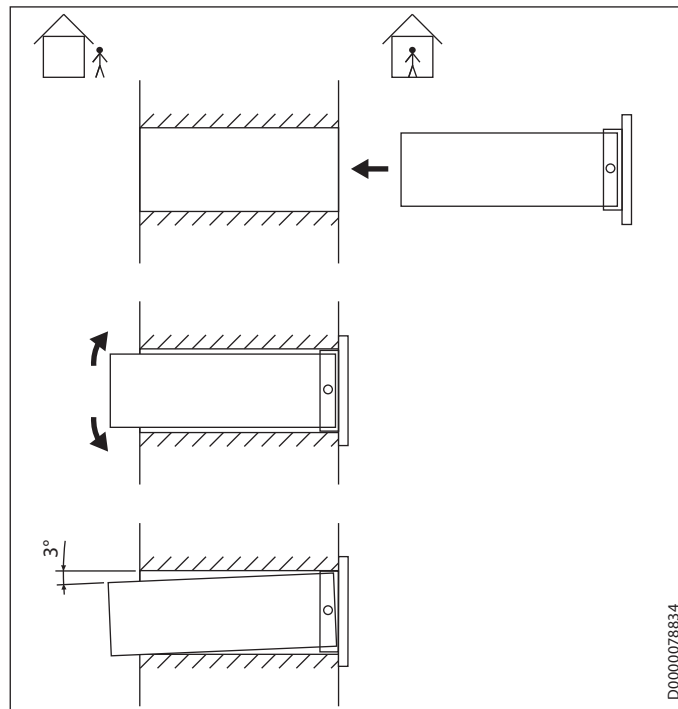
## 12. Монтаж

### 12.1 Стенной монтажный корпус



D0000075823

- ▶ Совместить обе секции стенного монтажного корпуса.
- ▶ Осторожно вставить несущую раму в стенной монтажный корпус. Боковые круглые выступы должны зафиксироваться в отверстиях стенного монтажного корпуса.



D0000078834

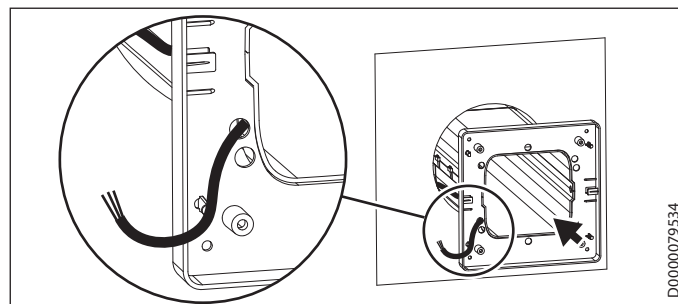
РУССКИЙ



#### Материальный ущерб

Стык между двумя секциями стенного монтажного корпуса не должен находиться внизу. В противном случае конденсат может вытекать в стену.

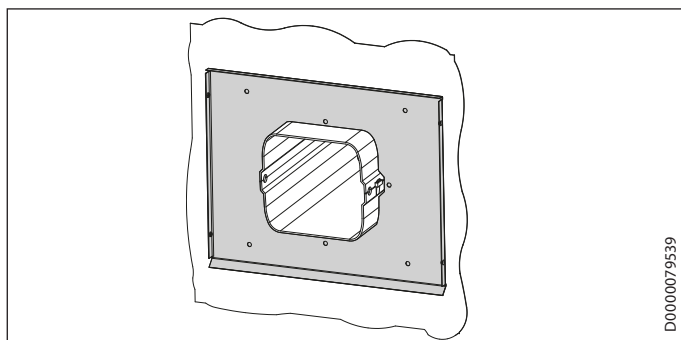
- ▶ Вставить стенной монтажный корпус изнутри в стену здания немного не до конца.



D0000079534

- ▶ Подвести сзади с левой стороны стенного монтажного корпуса кабель сквозь кабельный ввод.
- ▶ Вставить стенной монтажный корпус в стену до конца.

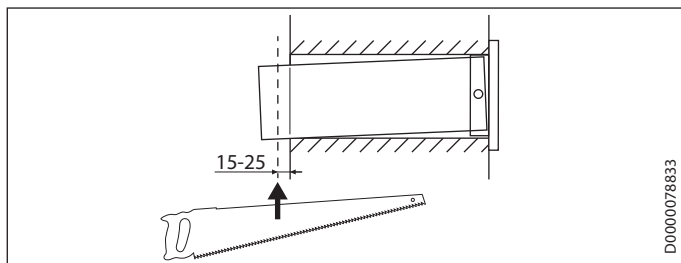
Если приподнять внутреннюю сторону несущей рамы, то возникнет уклон за счет поворота на выступах в стенном монтажном корпусе. Осаждающийся конденсат сможет вытекать на наружную сторону здания.



D0000079539

- ▶ С наружной стороны стены здания надеть основную пластину наружного кожуха на выступающую из стены часть стенного монтажного корпуса.

### Укорачивание стенного монтажного корпуса



D0000078833

- ▶ Укоротить стенной монтажный корпус так, чтобы он выступал над основной пластиной наружного дефлектора на показанную длину.

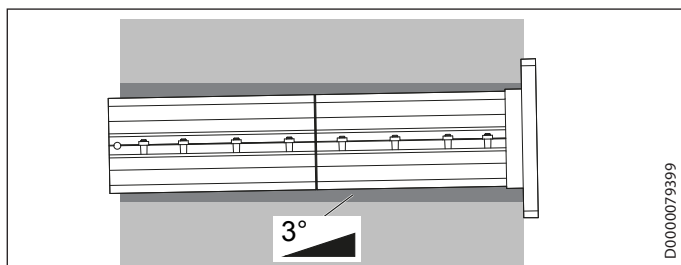
### Закрепление стенного монтажного корпуса с внутренней стороны стены

- ▶ Выровнять стенной монтажный корпус по центру в проеме в стене так, чтобы зазоры для впрыскивания монтажной пены не были перекрыты кладкой стены.



#### Указание

Углы стенного монтажного корпуса должны быть заподлицо со стеной.



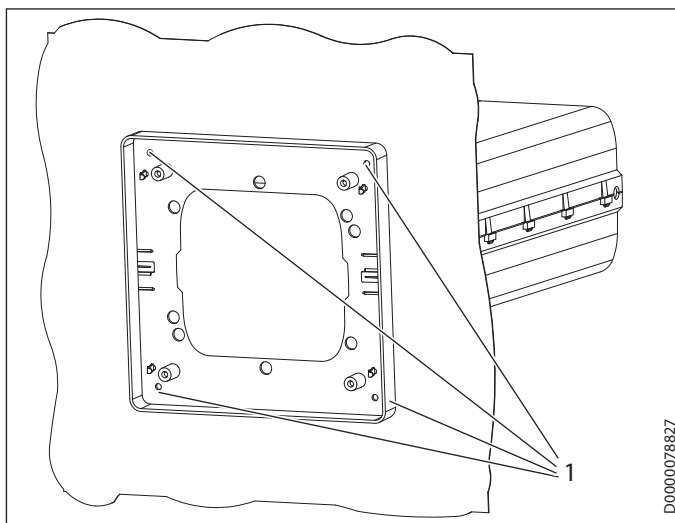
D0000079399



#### Материальный ущерб

Чтобы конденсат не мог попасть в здание, стенной монтажный корпус нужно установить с небольшим уклоном наружу. Уклон внутрь может привести к повреждениям здания, вызванными влагой.

- ▶ Сдвинуть несущую раму стенного монтажного корпуса как можно выше вверх.

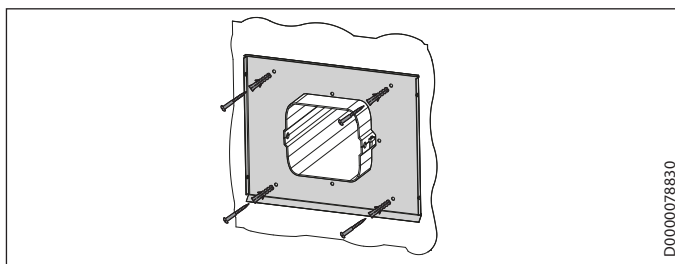


D0000078827

- 1 Отверстие для закрепления стенного монтажного корпуса

- ▶ Выровнять стенной монтажный корпус по горизонтали.
- ▶ Наметить четыре точки крепления, где стенной монтажный корпус будет прикреплен к внутренней поверхности стены здания.
- ▶ Просверлить отверстия в четырех точках крепления.
- ▶ Привинтить стенной монтажный корпус к стене в крепежных точках.

### 12.2 Закрепление основной пластины наружного кожуха



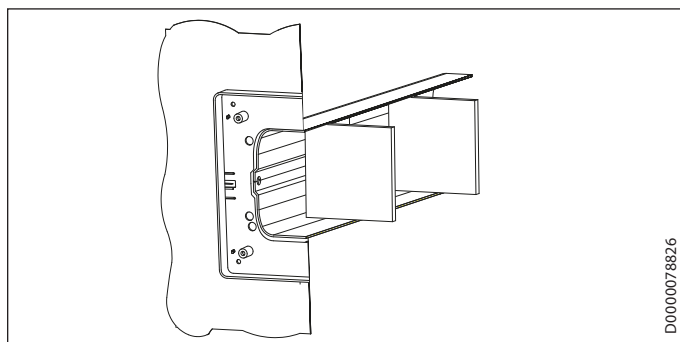
D0000078830

- ▶ Прикрепить основную пластину к стене четырьмя винтами.

### 12.3 Заполнение пеной

#### Опорные элементы

С помощью входящего в комплект поставки опорного элемента из пенополистирола можно подпереть стенной монтажный корпус изнутри, прежде чем запенивать его снаружи.



D0000078826

VLR 70 L Trend EU

Число опорных элементов

3

- ▶ Вставить опорные элементы в стенной монтажный корпус, равномерно распределив их по длине. Опорные элементы предотвращают сжатие стенного монтажного корпуса при заполнении пеной.



### Материальный ущерб

Удалять опорные элементы следует непосредственно перед установкой прибора в стенной монтажный корпус. Опорные элементы защищают стенной монтажный корпус. Опорный элемент предотвращает сквозняк.

### Монтажная пена



### Материальный ущерб

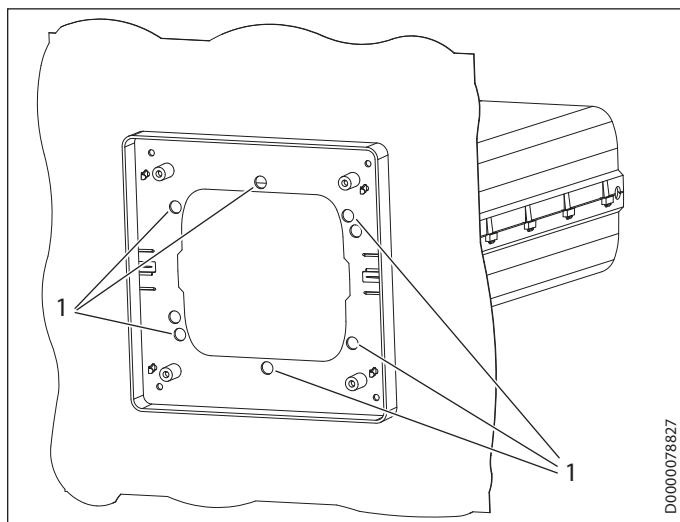
Использовать можно только двухкомпонентную полиуретановую монтажную пену с низким расширением.



### Указание

Необходимо соблюдать инструкции по работе с монтажной пеной. Чтобы увеличить количество пены, может потребоваться увлажнение основы.

### Внутренняя сторона

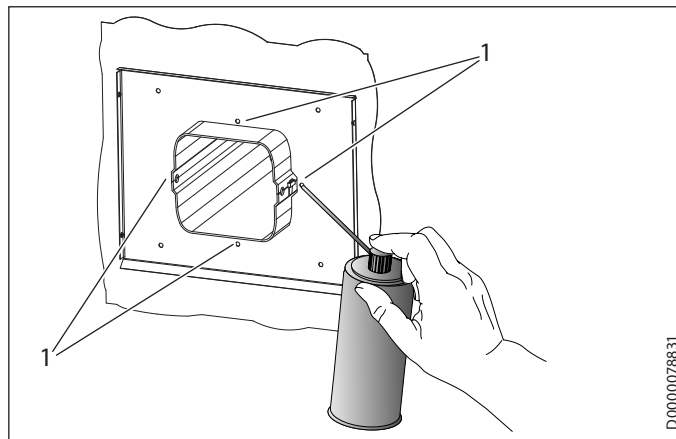


D0000078827

1 Отверстия для заполнения пеной

- ▶ Заполните пеной зазоры вокруг стенного монтажного корпуса по всей толщине стены.

### Наружная сторона



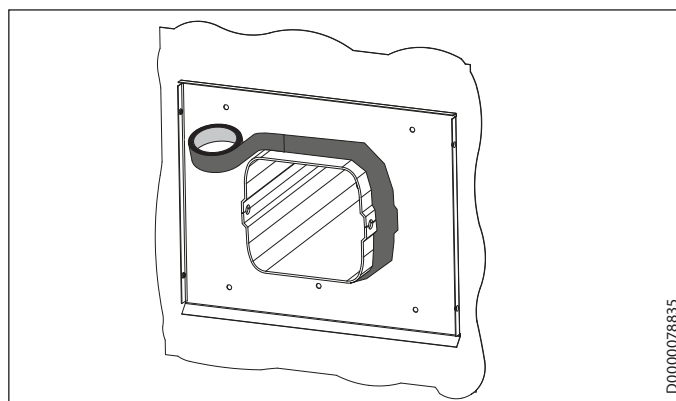
D0000078831

1 Отверстия для заполнения пеной

- ▶ Заполните пеной стенной монтажный корпус по периметру сквозь отверстия снаружи стены.

### 12.4 Заклеивание

- ▶ После затвердевания монтажной пены следует срезать выступающие остатки.



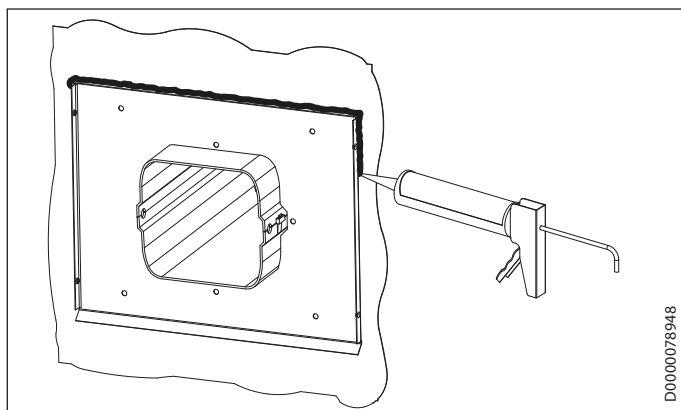
D0000078835

- ▶ Зазор между стенным монтажным корпусом и основной пластиной наружного кожуха следует заклеить диффузионной мембраной в качестве паробарьера.

### 12.5 Изоляция стенного монтажного корпуса

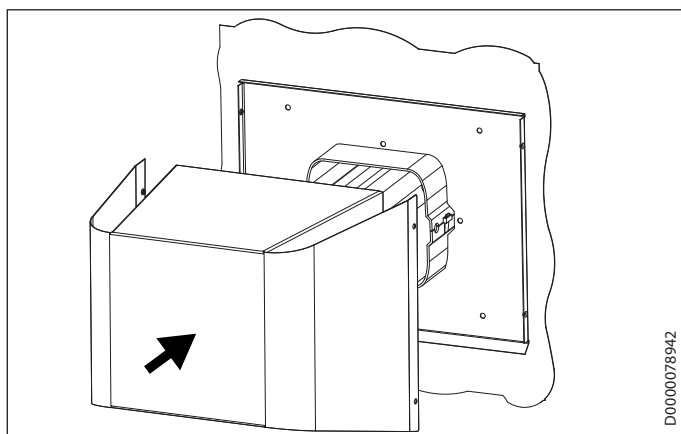
- ▶ Изолировать выступающую из стены часть стенного монтажного корпуса.

### 12.6 Уплотнение основной пластины наружного кожуха

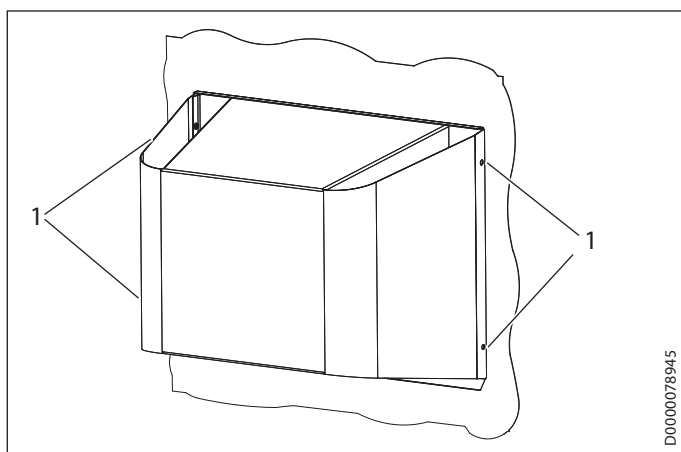


D0000078948

- ▶ Уплотнить зазор между основной пластиной наружного дефлектора и стеной с помощью герметика, долго сохраняющего эластичность.



D0000078942



D0000078945

- 1 Винты для крепления наружного кожуха к основной пластине

- ▶ Прикрепить наружный кожух к основной пластине.

### 12.7 Электрическое подключение



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** поражение электрическим током

Работы по подключению разрешено выполнять только специалисту и только в соответствии с настоящим руководством. Любые работы по подключению и электромонтажу необходимо выполнять в соответствии с правилами конкретной страны и региона.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** поражение электрическим током

Разрешено неразъемное подключение к электросети. Прибор должен отключаться от сети с размыканием всех контактов не менее 3 мм на всех полюсах. Выполнение данного требования обеспечивается контакторами, линейными защитными автоматами, предохранителями и т. д.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** поражение электрическим током

Перед работами с электрической системой ее нужно обесточить. Выключить автоматический выключатель домашней сети электропитания.

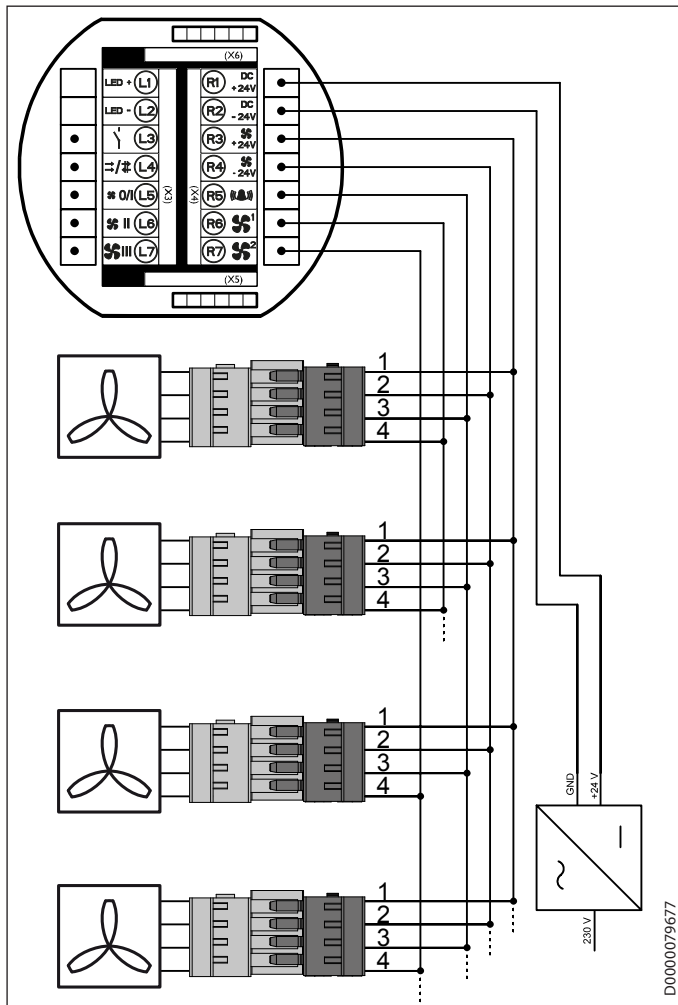


**Материальный ущерб**

Напряжение сети должно совпадать с указанным на табличке. Учитывать данные на заводской табличке.

Защитить прибор предохранителем необходимого номинала (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»).

12.7.1 Схема подключения при более чем двух приборах



R1	+24 В пост. ток
R2	-24 В пост. ток
R3	Вентилятор +24 В
R4	Вентилятор -24 В
R5	Сигнал тревоги
R6	Вентилятор 1
R7	Вентилятор 2

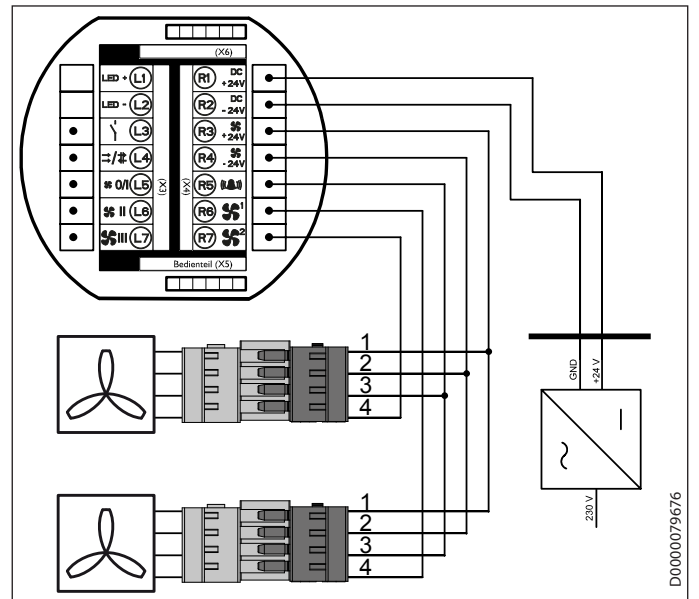
► Распределить приборы между соединительными клеммами «Вентилятор 1» и «Вентилятор 2». Из двух приборов, работающих в противофазе, один из приборов должен быть подключен к клемме «Вентилятор 1», второй - к клемме «Вентилятор 2». Убедиться, что связанные попарно приборы работают в противофазе. При работе в противофазе один прибор выводит отводимый воздух из здания в атмосферу. Второй прибор осуществляет подачу наружного воздуха в здание.

Нечетное число приборов

Нечетное число приборов следует разделить на две группы. Меньшую группу подключить к соединительной клемме «Вентилятор 1».

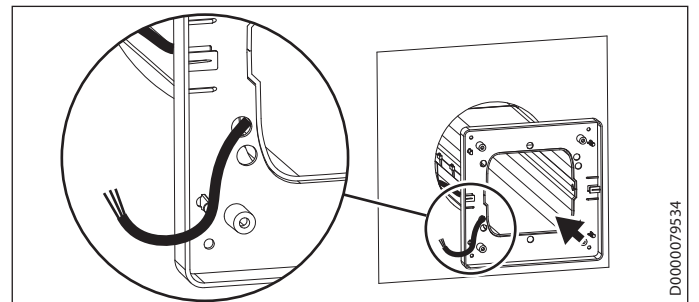
Число вентиляторов	3	5	7
Число приборов, подключенных к клемме «Вентилятор 1»	1	2	3
Число приборов, подключенных к клемме «Вентилятор 2»	2	3	4

12.7.2 Схема подключения при двух приборах

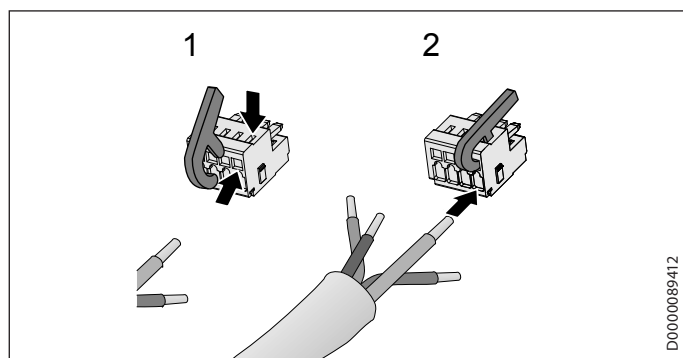


R1	+24 В пост. ток
R2	-24 В пост. ток
R3	Вентилятор +24 В
R4	Вентилятор -24 В
R5	Сигнал тревоги
R6	Вентилятор 1
R7	Вентилятор 2

12.7.3 Подсоединение штекерного разъема к кабелю устройства управления



- Удалить оболочку кабеля на участке длиной 30 мм.
- Снять изоляцию с жил кабеля на участке длиной 10 мм.



D0000089412

- ▶ Чтобы разомкнуть клемму, приставить инструмент и нажать вниз. В качестве альтернативы клемму можно разомкнуть заостренным предметом сверху или со стороны ввода.
- ▶ Вставить жилу в клемму.

### 12.7.4 Устройство управления и блок питания



#### Материальный ущерб

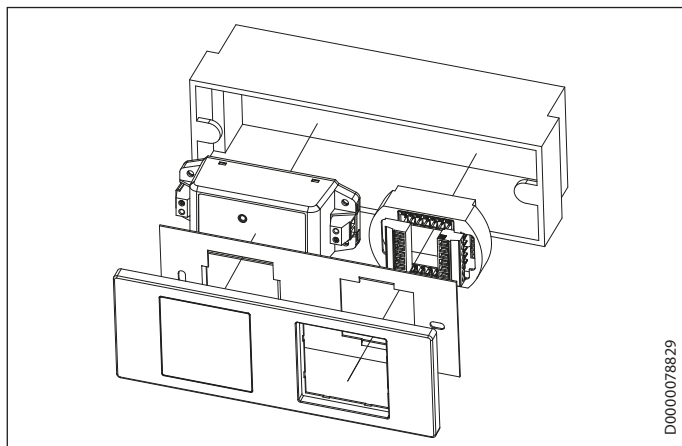
Ошибочная перестановка контактов может привести к сбоям управления.



#### Указание

При использовании дифференциального манометра необходимо прервать электропитание устройства управления или блока питания.

### Блок питания на два прибора



D0000078829

- ▶ Смонтировать блок питания в розетку скрытого монтажа.
- ▶ Смонтировать устройство управления в розетку скрытого монтажа.
- ▶ Подключить устройство управления к блоку питания согласно схеме подключения.
- ▶ Соблюдать маркировку на устройстве управления.

### Блок питания на более чем два прибора

- ▶ Перед установленным в распределительной коробке блоком питания нужно установить собственный автоматический выключатель.

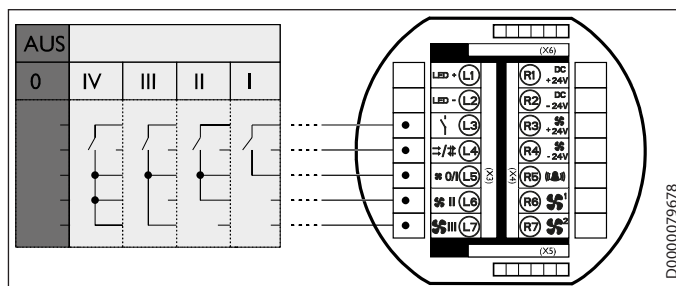
Соединение приборов с электрощитком осуществляется по схеме «звезда».

- ▶ Смонтировать устройство управления в розетку скрытого монтажа.
- ▶ Подключить устройство управления к блоку питания согласно схеме подключения.
- ▶ Соблюдать маркировку на устройстве управления.

### 12.7.5 Активация скоростей вентилятора внешним сигналом

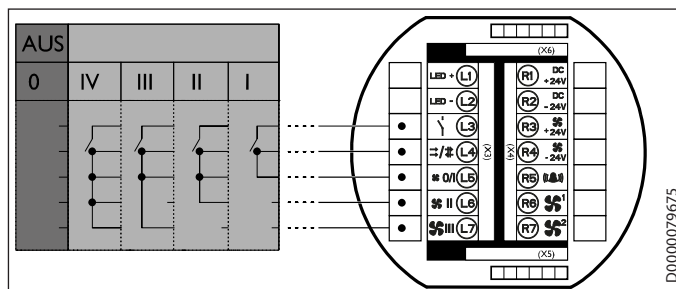
Можно использовать датчики, оснащенные нормально разомкнутыми контактами с нулевым потенциалом или переключающими контактами. Можно выбрать только один из представленных вариантов подключения.

#### Перекрестная вентиляция



D0000079678

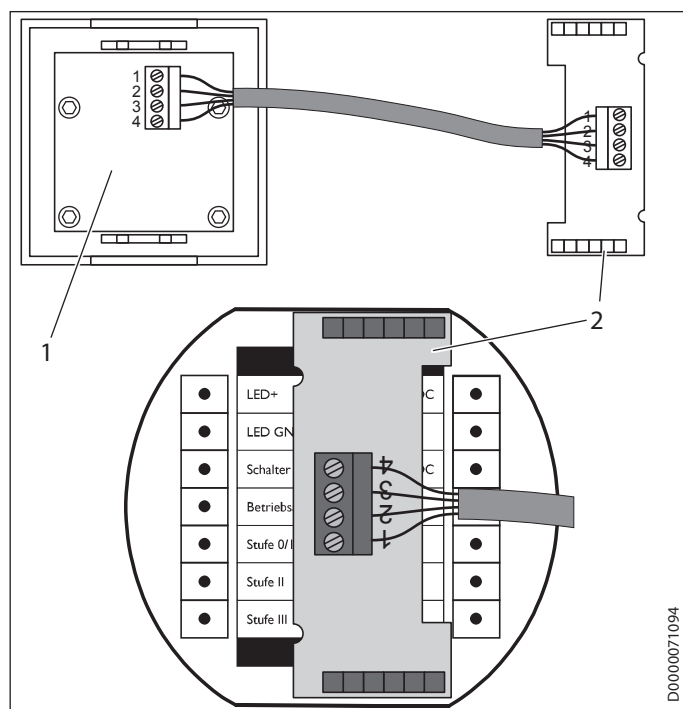
#### Работа в противофазе



D0000079675

L1	Светодиод +
L2	Светодиод -
L3	Переключатель
L4	Режим работы
L5	Скорость вентилятора 0/I
L6	Скорость вентилятора II
L7	Скорость вентилятора III

### 12.7.6 Подключение пульта управления к устройству управления



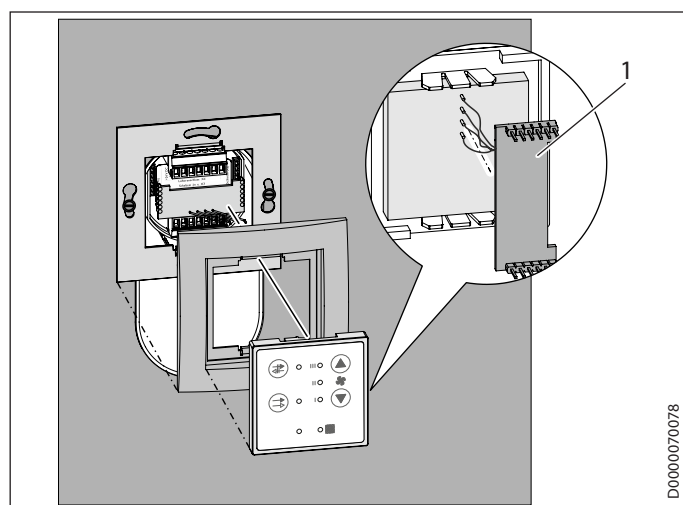
- 1 Обратная сторона устройства управления  
2 Переходная плата

### 12.8 Монтаж пульта управления



#### Указание

Прежде чем монтировать пульт управления, нужно подготовить проводку между устройством управления и вентилятором, а также между устройством управления и источником питания.



- 1 Переходная плата

- ▶ Вставить переходную плату через накладную рамку и листовую рамку. Короткие наклейки на листовой рамке должны быть обращены к стене.
- ▶ Установить переходную плату на устройство управления так, чтобы соединительные клеммные панели не были накрыты.

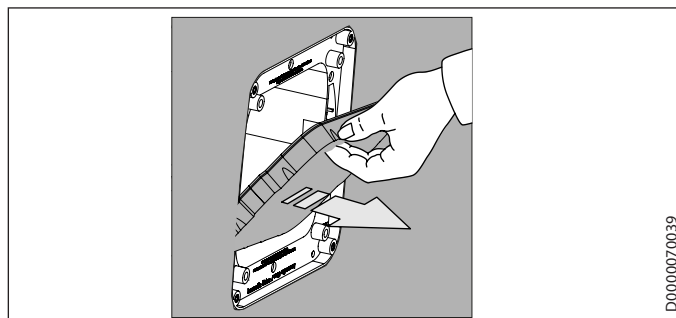


#### Указание

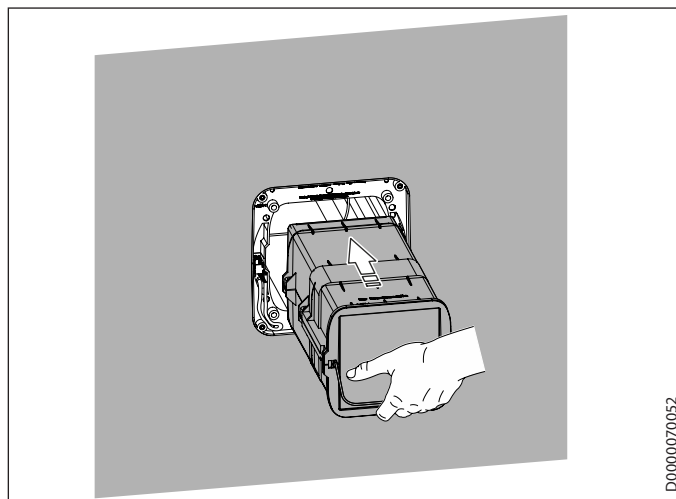
Имеющиеся кабели между переходной платой и пультом управления наращивать запрещено.

- ▶ Привинтить листовую рамку к розетке скрытого монтажа. Накладки должны быть обращены вверх и вниз.
- ▶ Установить накладную рамку на листовую рамку.
- ▶ Вставить пульт управления в отверстие накладной рамки. Осторожно прижать пульт управления, чтобы он зафиксировался в листовой рамке.

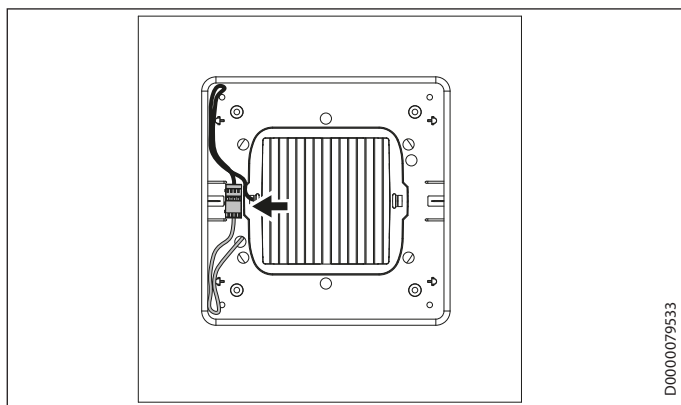
### 12.9 Монтаж вентиляционного блока



- ▶ Удалить опорные элементы из стенного монтажного корпуса.
- ▶ Очистить стенной монтажный корпус.



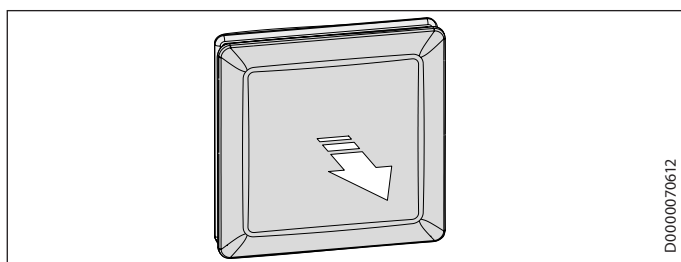
- ▶ Вставить блок вентилятора в стенной монтажный корпус так, чтобы скоба была обращена внутрь здания и вниз.
- ▶ Не допускать перекоса блока вентилятора.
- ▶ До упора вставить блок вентилятора в стенной монтажный корпус.
- ▶ Подключить штекер блока вентилятора к штекерному разъему.



D0000079533

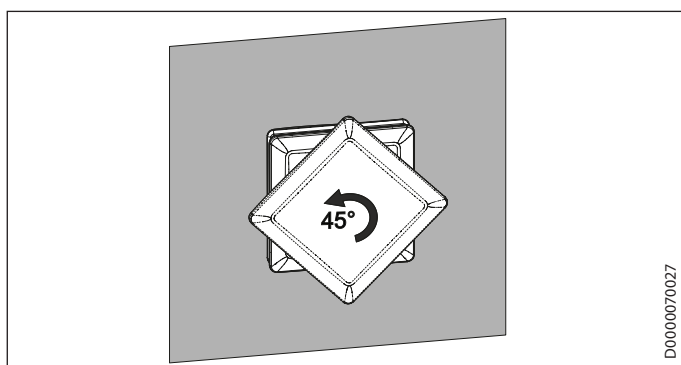
- ▶ Осторожно вставить штекерный разъем справа в крепление.
- ▶ Зажать кабель, уложив его петлей, под штекерным разъемом между двумя пластмассовыми выступами.

### 12.10 Монтаж внутреннего дефлектора



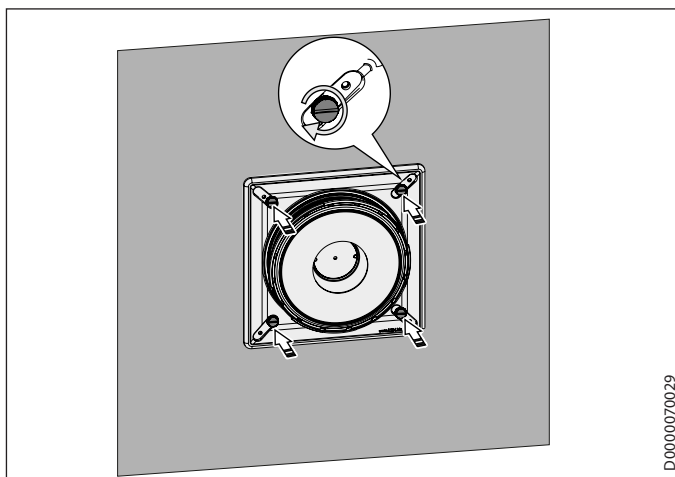
D0000070612

- ▶ Если внутренний дефлектор не открыт, нужно осторожно оттянуть его крышку на небольшое расстояние от основной пластины.



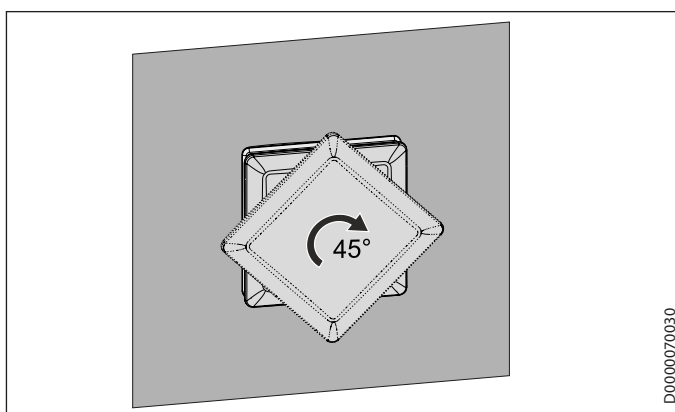
D0000070027

- ▶ Повернуть крышку внутреннего дефлектора на 45° против часовой стрелки.
- ▶ Снять крышку.



D0000070029

- ▶ Привинтить основную пластину внутреннего дефлектора к стенному монтажному корпусу с помощью винтов с рифленой головкой, входящих в комплект поставки.



D0000070030

- ▶ Установить крышку внутреннего дефлектора на основную пластину с 45-градусным смещением.
- ▶ Повернуть крышку внутреннего дефлектора на 45° по часовой стрелке.
- ▶ Закрыть внутренний дефлектор, осторожно прижав крышку к основной пластине.



#### Указание

Открывать внутренний дефлектор следует только непосредственно перед вводом в эксплуатацию.



## 13. Ввод в эксплуатацию

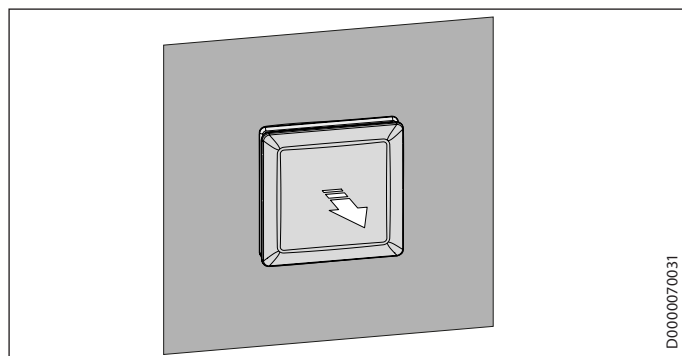
### 13.1 Первый ввод в эксплуатацию

#### 13.1.1 Контроль перед вводом в эксплуатацию

Все электрические провода должны быть правильно проложены специалистом.

Вентиляторы должны вращаться свободно. В области вентилятора не должно быть блокирующих предметов.

#### 13.1.2 Открывание внутреннего дефлектора



- ▶ Осторожно оттянуть крышку внутреннего дефлектора на небольшое расстояние от стены.

#### 13.1.3 Включение электропитания

- ▶ Включить электропитание прибора с помощью автоматического выключателя на распределительном щите домашней сети электропитания.

#### Индикация во время пуска прибора

Все индикаторы пульта управления загораются на несколько секунд.

Каждые две секунды гаснет один из индикаторов с левой стороны.

Все индикаторы мигают с частотой запрограммированной системы.

х-кратное мигание индикатора	Система управления
1	LTM AC 200-50
2	LTM AC 1230
3	LTM TL 1230 LA 11
4	ZLWE 40-2, ZLWE 40-4, ZLWE 40-8, ZTDL 40-2, ZTDL 40-4, ZTDL 40-8,
5	VLR 70 CU, VLR 100 CU

#### 13.1.4 Программирование устройства управления

Сначала нужно задать количество приборов, подключенных к устройству управления.

- ▶ Одновременно нажать и более 5 секунд удерживать четыре кнопки пульта управления, пока оба индикатора режима работы не загорятся.

Индикатор	Число приборов							
	2	3	4	5	6	7	8	
III	○	○	○	○	○	○	○	
II	○	○	○	○	○	○	○	
I	○	○	○	☀	○	●	○	
Фильтр	☀	●	☀	●	☀	●	☀	

- ▶ С помощью кнопок «ВВЕРХ» и «ВНИЗ» задать число подключенных приборов.
- ▶ Одновременно нажать и минимум 3 секунды удерживать кнопки «Работа в противофазе» и «Перекрестная вентиляция».
- ▶ Все индикаторы пульта управления ненадолго загорятся. После этого приборы и пульт управления готовы к работе.
- ▶ Проверить функции приборов.

### 13.2 Повторный ввод в эксплуатацию

- ▶ Открыть внутренний дефлектор.
- ▶ Если блок вентилятора был удален, а стеной монтажный корпус заполнен изоляционным материалом, этот материал следует удалить.
- ▶ Вставить блок вентилятора в стеной монтажный корпус так, чтобы скоба была обращена внутрь здания и вниз.

## 14. Вывод из эксплуатации

### 14.1 Кратковременный вывод из эксплуатации

- ▶ Выключить электропитание прибора с помощью автоматического выключателя на распределительном щите домашней сети электропитания.
- ▶ Во избежание теплопотерь следует закрыть внутренний дефлектор.

### 14.2 Вывод из эксплуатации на длительный период

- ▶ Снять внутренний дефлектор.
- ▶ За скобу вытянуть блок аентильатора из стеного монтажного корпуса.
- ▶ Заполнить стеной монтажный корпус изоляционным материалом. Это облегчит последующий монтаж нового прибора.
- ▶ Закрыть внутренний дефлектор.

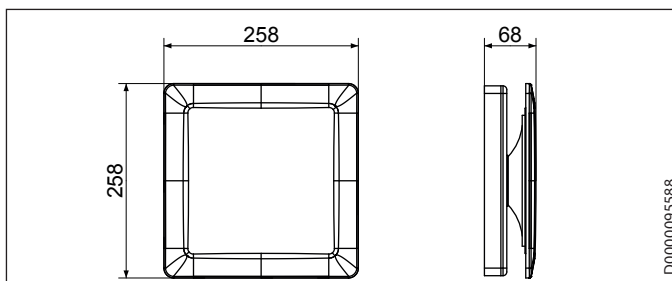
## 15. Поиск и устранение неисправностей

Х-кратное мигание индикатора «Неисправность»	Причина	Способ устранения
1	Неисправность вентилятора	<p>Определить вентилятор, на котором возникла неисправность. Если вентилятор заблокирован, устранить причину.</p> <p>Как минимум один вентилятор подает ложный сигнал тревоги через желтый провод. Проверить напряжение (желтый провод – ЗЕМЛЯ).</p> <p>Стандартный режим: &gt; 14,4 V Сигнал тревоги: &lt; 1,65 V Состояние не определено: 1,65 V &lt; x &lt; 14,4 V</p> <p>При необходимости заменить вентилятор.</p>
2	Ошибка уровня при обнаружении системы	<p>Проверить электропитание вентилятора.</p> <p>Проверить правильность подключения желтого провода вентилятора.</p> <p>Проверить выход сигнала тревоги вентилятора.</p>
3	Неисправность коммуникации	<p>Проверить провода между устройством управления и переходной платой.</p> <p>Проверить правильность установки переходной платы на устройство управления. См. главу «Монтаж / Электрическое подключение / Подключение пульта управления к устройству управления».</p> <p>Проверить контакт переходной платы на отсутствие трещин или искривлений.</p>
4	Неисправность при обнаружении системы (неисправность устойчивости)	<p>Проверить электропитание вентилятора.</p> <p>Проверить правильность подключения желтого провода вентилятора.</p> <p>Проверить выход сигнала тревоги вентилятора.</p>
5	Пульт управления несовместим с конструкцией устройства управления.	<p>С помощью пульта управления нужно вызвать элементы системы. Проверить совместимость установленных элементов системы.</p> <p>Заменить установленное устройство управления на подходящее устройство управления.</p>
мигает непрерывно	Устройство управления запрограммировано неправильно.	Запрограммировать устройство управления повторно. Если запрограммировать устройство управления не удастся, выполнить сброс и вернуться к заводским настройкам.

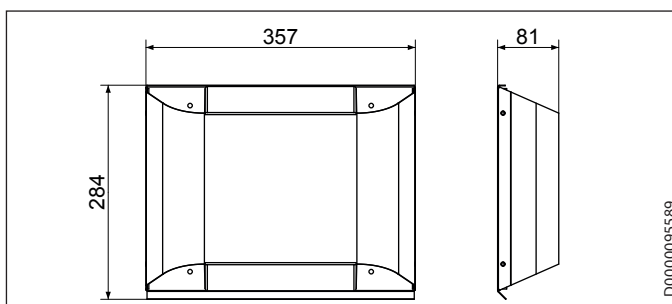
## 16. Технические характеристики

### 16.1 Размеры и соединения

#### Внутренний дефлектор



#### Внешний кожух



## 16.2 Таблица параметров

VLR 70 L Trend EU 203133		
<b>Шумовые характеристики</b>		
Уровень звуковой мощности $L_{wges}$ в зависимости от объемного расхода воздуха	dB(A)	36 (at 20 m <sup>3</sup> /h)
<b>Пределы рабочего диапазона</b>		
Диапазон рабочих температур	°C	-25...+40
<b>Энергетические характеристики</b>		
Класс энергетической эффективности для управления согласно местному спросу при умеренных климатических условиях		A
<b>Электрические характеристики</b>		
Потребляемая мощность вентиляции	W	12
Потребляемая мощность	W	2-12
Номинальное напряжение	V	24
Макс. потребление тока	A	0,5
<b>Модификации</b>		
Класс фильтра		ePM1 ≥ 50 % (F7)   ISO Coarse > 30 % (G2)
Степень защиты (IP)		IP21
<b>Размеры</b>		
Высота	мм	285
Ширина	мм	360
Глубина	мм	780
Максимальная высота установки	м	2000
Мин. проходное отверстие	мм	Диаметр 200, квадрат 185 x 185
<b>Вес</b>		
Вес	кг	5,2
<b>Параметры</b>		
Объемный расход воздуха	м <sup>3</sup> /ч	20/30/40/49/70
Объемный расход воздуха при работе в противофазе	м <sup>3</sup> /ч	10/15/20/24,5/35
КПД получения тепла, макс.	%	89

### Прочие данные

Версия ПО	≥ 3.0.0
-----------	---------

Серийный номер на шильдике прибора содержит дату изготовления прибора.

Серийный номер имеет следующую структуру: 6-значный артикул прибора - 4-значная дата производства- 6-значный порядковый номер.

4-значная дата производства расшифровывается так:

- Первые две цифры плюс 25 - это год изготовления прибора (2 цифры), то есть 94+25 -> для 2019, 93+25 -> для 2018 и так далее;
- Последние две цифры минус 25 -это календарная неделя изготовления прибора.

Например, 4-значная дата производства 9440 соответствует 15 неделе в 2019 году.

### Изготовитель:

«Штибель Эльтрон ГмБХ & Ко. КГ»  
 Адрес: Др. -Штибель-Штрассе 33,  
 37603, Хольцминден, Германия  
 Тел. 05531 702-0 | Факс 05531 702-480  
 info@stiebel-eltron.de  
 www.stiebel-eltron.de

Сделано в Китае

### Импортер в РФ:

ООО «Штибель Эльтрон»  
 Адрес: ул. Уржумская, д.4, стр. 2  
 129343, г. Москва, Россия  
 Тел. +7 495 125 0 125 | Факс: +7 495 775 38 87  
 info@stiebel-eltron.ru  
 www.stiebel-eltron.ru

## Гарантия

Приборы, приобретенные за пределами Германии, не подпадают под условия гарантии немецких компаний. К тому же в странах, где продажу нашей продукции осуществляет одна из наших дочерних компаний, гарантия предоставляется исключительно этой дочерней компанией. Такая гарантия предоставляется только в случае, если дочерней компанией изданы собственные условия гарантии. За пределами этих условий никакая гарантия не предоставляется.

На приборы, приобретенные в странах, где ни одна из наших дочерних компаний не осуществляет продажу нашей продукции, никакие гарантии не распространяются. Это не затрагивает гарантий, которые могут предоставляться импортером.

## Защита окружающей среды и утилизация

Внесите свой вклад в охрану окружающей среды. Утилизацию использованных материалов следует производить в соответствии с национальными нормами.



## Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG  
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden  
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480  
info@stiebel-eltron.de  
www.stiebel-eltron.de

## Verkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

## Kundendienst

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

## Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

## Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.  
294 Salmon Street | Port Melbourne VIC 3207  
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9644-5091  
info@stiebel-eltron.com.au  
www.stiebel-eltron.com.au

## Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.  
Gewerbegebiet Neubau-Nord  
Margaritenstraße 4 A | 4063 Hörsching  
Tel. 07221 74600-0 | Fax 07221 74600-42  
info@stiebel-eltron.at  
www.stiebel-eltron.at

## Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl  
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden  
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12  
info@stiebel-eltron.be  
www.stiebel-eltron.be

## China

STIEBEL ELTRON (Tianjin) Electric Appliance Co., Ltd.  
Plant C3, XEDA International Industry City  
Xiqing Economic Development Area  
300085 Tianjin  
Tel. 022 8396 2077 | Fax 022 8396 2075  
info@stiebel-eltron.cn  
www.stiebel-eltron.cn

## Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.  
Dopraváků 749/3 | 184 00 Praha 8  
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122  
info@stiebel-eltron.cz  
www.stiebel-eltron.cz

## Finland

STIEBEL ELTRON OY  
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä  
Tel. 020 720-9988  
info@stiebel-eltron.fi  
www.stiebel-eltron.fi

## France

STIEBEL ELTRON SAS  
7-9, rue des Selliers  
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3  
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26  
info@stiebel-eltron.fr  
www.stiebel-eltron.fr

## Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.  
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs  
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097  
info@stiebel-eltron.hu  
www.stiebel-eltron.hu

## Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.  
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F  
66-2 Horikawa-Cho  
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki  
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210  
info@nihonstiebel.co.jp  
www.nihonstiebel.co.jp

## Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.  
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch  
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141  
info@stiebel-eltron.nl  
www.stiebel-eltron.nl

## Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.  
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa  
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29  
biuro@stiebel-eltron.pl  
www.stiebel-eltron.pl

## Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA  
Urzhumskaya street 4,  
building 2 | 129343 Moscow  
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887  
info@stiebel-eltron.ru  
www.stiebel-eltron.ru

## Slovakia

STIEBEL ELTRON Slovakia, s.r.o.  
Hlavná 1 | 058 01 Poprad  
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148  
info@stiebel-eltron.sk  
www.stiebel-eltron.sk

## Switzerland

STIEBEL ELTRON AG  
Industrie West  
Gass 8 | 5242 Lupfig  
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501  
info@stiebel-eltron.ch  
www.stiebel-eltron.ch

## Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.  
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik  
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya  
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188  
info@stiebel-eltronasia.com  
www.stiebel-eltronasia.com

## United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.  
Unit 12 Stadium Court  
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough  
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913  
info@stiebel-eltron.co.uk  
www.stiebel-eltron.co.uk

## United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.  
17 West Street | 01088 West Hatfield MA  
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369  
info@stiebel-eltron-usa.com  
www.stiebel-eltron-usa.com



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszáki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené! | Stand 9627

**STIEBEL ELTRON**